

- DE **Originalbetriebsanleitung Bohrhammer**
- GB **Original operating instructions Rotary Hammer**
- FR **Mode d'emploi d'origine Marteau perforateur**
- ES **Manual de instrucciones original Taladro percutor**
- IT **Istruzioni per l'uso originali Martello perforatore**
- DK **Original betjeningsvejledning Borehammer**
- SE **Original-bruksanvisning Borrhammare**
- FI **Alkuperäiskäyttöohje Porovasara**
- HU **Eredeti használati utasítás Fúrókalapács**
- HR **Originalne upute za uporabu Bušilica s čekićem**
- CZ **Originální návod k obsluze Udarni vrtalnik**
- SI **Originalna navodila za uporabo Vrtalno kladivo**
- TR **Orijinal Kullanma Talimatı Kırıcı Delici**
- NO **Original-driftsveiledning Borhammer**
- IS **Upprunalegar notandaleiðbeiningar fyrir höggborvél**
- LV **Originālā lietošanas instrukcija Perforators**
- EE **Originaalkasutusjuhend Puurvasar**
- LT **Originali naudojimo instrukcija Perforatorius**
- RS **Оригинална упутства за употребу  
Ударни чекић за бушење**
- BA **Originalne upute za uporabu Bušilica s čekićem**
- NL **Originaalkasutusjuhend Puurvasar**
- RU **Originali naudojimo instrukcija Perforatorius**
- BG **Оригинална упутства за употребу  
Ударни чекић за бушење**

**Toolson**



Art.-Nr.: 42.582.55

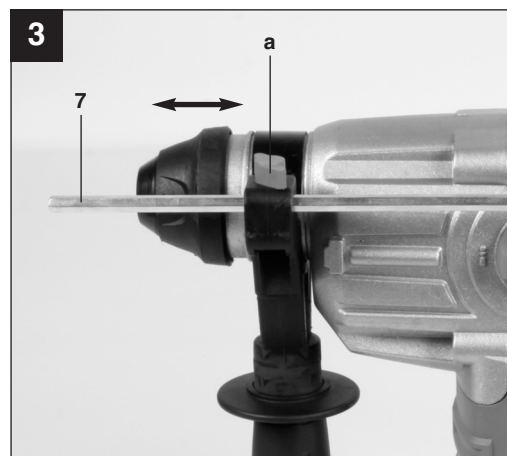
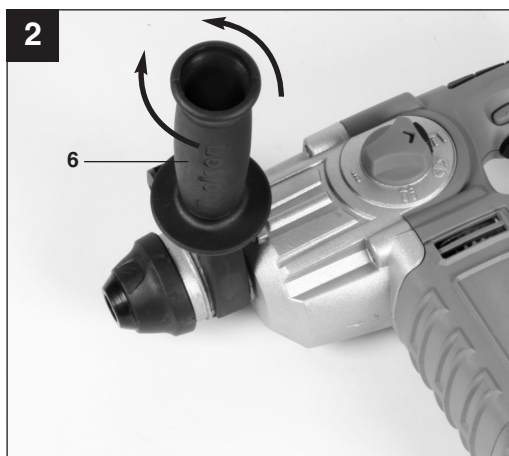
I.-Nr.: 11023

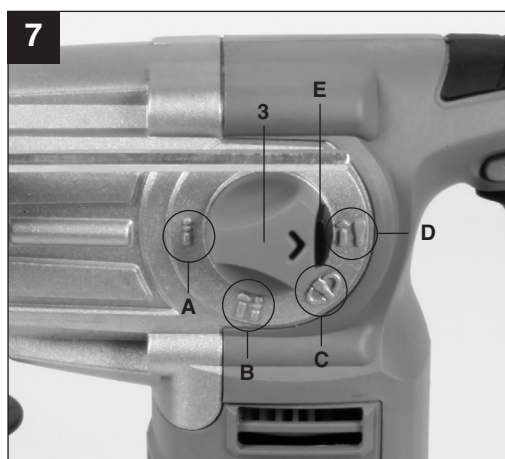
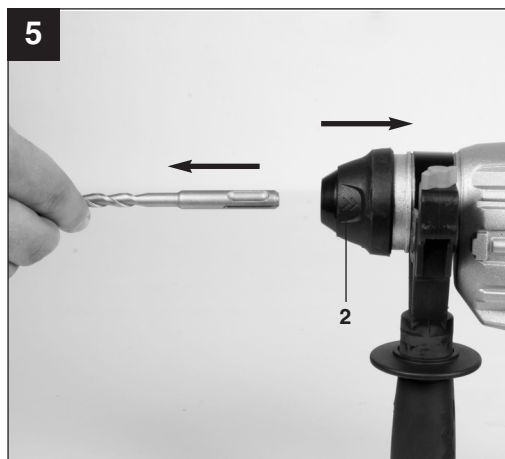
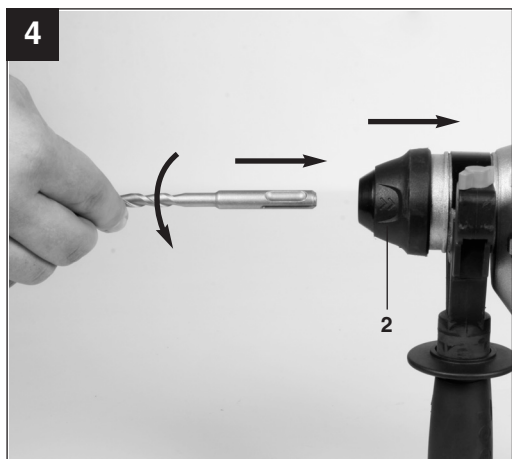


**PRO-HM 4**



- Um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, soll die Umschaltung zwischen den einzelnen Funktionen nur im Stillstand erfolgen.
- Select between the individual functions only when the equipment is at a standstill. If you fail to observe this point, the equipment may be damaged.
- Pour éviter tout endommagement de l'appareil, la commutation entre les différentes fonctions doit se faire à l'arrêt.
- Para evitar dañar el aparato, cambiar entre las funciones sólo cuando el mismo se haya parado completamente.
- Per evitare danni all'apparecchio, il passaggio da una funzione all'altra deve avvenire solo ad utensile fermo.
- For at undgå at maskinen beskadiges skal omskift mellem de enkelte funktioner ske, når maskinen står stille.
- För att undvika skador på maskinen får man endast koppla om mellan de olika funktionerna medan maskinen står stilla.
- Vaihdepyörästön vaihtoittumisen välttämiseksi saa porauksen / iskuporauksen vaihtokytkimen kytkeä vain koneen seistessä
- A készülék megsérülésének az elkerülése érdekében az egyes funkciók közötti átkapcsolást csak nyugalmi állapotban kellene elvégezni.
- Da biste izbjegli oštećenje uređaja, promjenu pojedinih funkcija treba obavljati samo tijekom mirovanja.
- Aby se zabránilo poškození přístroje, musí se přepínání mezi jednotlivými funkcemi provádět pouze ve vypnutém stavu.
- Da bi preprečili poškodbe na napravi, morate izvajati preklope med posameznimi funkcijami samo v stanju mirovanja naprave.
- Makinenin hasar görmesini önlemek için kırıcı delici fonksiyonları sadece matkap dururken değiştirilecektir.
- For å hindre skader på maskinen, skal omkoplingen mellom de enkelte funksjonene bare skje når maskinen er stanset.
- Til að koma í veg fyrir að tækið skemmist á meðan að skipt er á milli mismunandi stillinga ætti einungis að gera það á meðan slökkt er á tækinu.
- Lai izvairītos no ierīces bojāšanas, pārslēgšana starp atsevišķām funkcijām jāveic tikai pilnīgas apstāšanās stāvoklī.
- Et hoida ära seadme vigastusi, võib ümberlülitamise erinevate funktsioonide vahel teostada ainult mittetöötaval masinal.
- Kad nesugadintumėte prietaiso, atskiras funkcijas reikia perjungti tik išjungus prietaisą.
- Da biste izbegli oštećenja uređaja, izmena pojedinih funkcija treba da se vrši samo kad uređaj ne radi.
- Da biste izbjegli oštećenje uređaja, promjenu pojedinih funkcija treba obavljati samo tijekom mirovanja.
- Om een beschadiging van het gereedschap te voorkomen dient de omschakeling tussen de verschillende functies enkel in stilstand te gebeuren.
- Для того чтобы не допустить повреждения устройства необходимо осуществлять переключение между отдельными функциями только на находящемся в неподвижном состоянии устройстве.
- За да избегнете повреда на уреда, превключването на отделните функции трябва да се извършва само при спрян уред.







“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**DE****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1)****2.1 Gerätebeschreibung**

1. Staubschutz
2. Verriegelungshülse
3. Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln
4. Ein-/ Ausschalter
5. Rechts-/Linkslauf-Umschalter
6. Zusatzhandgriff
7. Tiefenanschlag
8. Handgriff
9. Betriebsanzeige

**2.2 Lieferumfang**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit

6

bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**ACHTUNG**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Bohrhämmer
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise


**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel und für Meißelarbeiten unter Verwendung des entsprechenden Bohrers oder Meißels.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230-240 V ~ 50-60 Hz
Leistungsaufnahme:	900 W
Leerlauf-Drehzahl:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Bohrleistung Beton/Stein (max.):	26 mm
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	4,5 kg

## Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	88 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$	99 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

Der Bohrhämmer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EC\_2005/88/EC vorgesehen.

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

### Bohrhämmer in Beton

Schwingungsemissionswert  $a_n = 17,1 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Meißeln

Schwingungsemissionswert  $a_n = 13,7 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.

- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## 5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

### 5.1 Zusatzgriff (Abb. 2 – Pos. 6) Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

Der Zusatzhandgriff (6) bietet Ihnen während der Benutzung des Bohrhammers zusätzlichen Halt. Das Gerät darf aus Sicherheitsgründen nicht ohne den Zusatzhandgriff (6) verwendet werden. Befestigt wird der Zusatzhandgriff (6) am Bohrhämmer durch Klemmung. Drehen des Griffes gegen den Uhrzeigersinn (vom Griff aus gesehen) löst die Klemmung. Drehen des Griffes im Uhrzeigersinn zieht die Klemmung fest. Lösen Sie zuerst die Klemmung des Zusatzhandgriffes. Anschließend können Sie den Zusatzhandgriff (6) in die für Sie angenehmste Arbeitsposition schwenken. Jetzt den Zusatzhandgriff in entgegengesetzter Drehrichtung wieder zudrehen, bis der Zusatzhandgriff fest sitzt.

**DE****5.2 Tiefenanschlag (Abb. 3 – Pos.7)**

Der Tiefenanschlag (7) wird mit der Feststellschraube (a) am Zusatzhandgriff (6) durch Klemmung gehalten.

- Lösen Sie die Feststellschraube (a) und setzen Sie den Tiefenanschlag (7) ein .
- Bringen Sie den Tiefenanschlag (7) auf gleiche Ebene zum Bohrer.
- Ziehen Sie den Tiefenanschlag (7) um die gewünschte Bohrtiefe zurück.
- Ziehen Sie die Feststellschraube (a) wieder fest.
- Bohren Sie nun das Loch, bis der Tiefenanschlag (7) das Werkstück berührt.

**5.3 Werkzeug einsetzen (Abb. 4)**

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und Werkzeug-Schaft mit Bohrerfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (2) zurückziehen und festhalten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

**5.4 Werkzeug entnehmen (Abb. 5)**

Verriegelungshülse (2) zurückziehen, festhalten und Werkzeug entnehmen.

**6. Inbetriebnahme****Achtung!**

**Um eine Gefährdung zu vermeiden, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (6 /8) gehalten werden!** Andernfalls kann beim Anbohren von Leitungen elektrischer Schlag drohen!

**6.1 Ein- Ausschalten (Abb. 1)**

Einschalten:

Betriebsschalter (4) drücken

Ausschalten:

Betriebsschalter (4) loslassen.

**6.2 Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Bild 6/Pos. 5)**

- **Nur im Stillstand umschalten!**
- Stellen Sie mit dem Rechts-/Linkslauf-Umschalter (5) die Laufrichtung des Schlagbohrers ein:

**Laufrichtung**

Rechtslauf (Vorwärts und Bohren)

Linkslauf (Rücklauf)

**Schalterposition**

Rechts eingedrückt

Links eingedrückt

**6.3 Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln (Abb. 7/Pos. 3)**

- Zum Bohren den Knopf (E) am Drehschalter (3) drücken und gleichzeitig den Drehschalter (3) in die Schalterstellung A drehen.
- Zum Schlagbohren den Knopf (E) am Drehschalter (3) drücken und gleichzeitig den Drehschalter (3) in die Schalterstellung B drehen.
- Für Meißelarbeiten den Knopf (E) am Drehschalter (3) drücken und gleichzeitig den Drehschalter (3) in die Schalterstellung C drehen. In der Stellung C ist der Meißel nicht arretiert.
- Für Meißelarbeiten den Knopf (E) am Drehschalter (3) drücken und gleichzeitig den Drehschalter (3) in die Schalterstellung D drehen. In der Stellung D ist der Meißel arretiert.

**Achtung!**

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpresskraft. Ein zu hoher Anpressdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

**6.4 Betriebsanzeige (Abb. 1/Pos. 9)**

Bei eingestecktem Netzstecker leuchtet die Betriebsanzeige (9).

**7. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.



- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 8.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

**GB**



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury”



**Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear a breathing mask.**

Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Wear safety goggles.**

Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout and items supplied (Fig. 1)****2.1 Layout**

1. Dust guard
2. Locking sleeve
3. Selector switch for drill/hammer drill/chisel
4. On/Off switch
5. Clockwise/Counter-clockwise switch
6. Additional handle
7. Depth stop
8. Handle
9. Operating status indicator

**2.2 Items supplied**

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

**IMPORTANT**

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Hammer drill
- Additional handle
- Depth stop
- Original operating instructions
- Safety instructions


**3. Proper use**

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the respective correct drill or chisel bit.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Technical data**

Mains voltage:	230-240 V ~ 50-60 Hz
Power input:	900 W
Idling speed:	0-1000 rpm
Blow rate:	0-4500 rpm
Drilling capacity in concrete/stone (max.):	26 mm
Protection class:	II / 
Weight:	4.5 kg

**Sound and vibration**

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

**GB**

$L_{pA}$ sound pressure level	88 dB(A)
$K_{pA}$ uncertainty	3 dB
$L_{WA}$ sound power level	99 dB(A)
$K_{WA}$ uncertainty	3 dB

The hammer drill is not designed for outdoors use as specified in Article 3 of Directive 2000/14/EC\_2005/88/EC.

**Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

**Hammer drilling in concrete**

Vibration emission value  $a_{h1} = 17.1 \text{ m/s}^2$

K uncertainty =  $1.5 \text{ m/s}^2$

**Chiseling**

Vibration emission value  $a_{h1} = 13.7 \text{ m/s}^2$

K uncertainty =  $1.5 \text{ m/s}^2$

**Additional information for electric power tools****Warning!**

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

**Residual risks**

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards**

**may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

**5. Before starting the equipment**

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

Check the drilling point for concealed electrical cables, gas and water pipes using a cable/pipe detector.

**5.1 Additional handle (Fig. 2 – Item 6)****For safety reasons you must only use the hammer drill with the additional handle.**

The additional handle (6) enables you to achieve better stability whilst using the hammer drill. The machine must not be used without the additional handle (6) for safety reasons.

The additional handle (6) is secured to the hammer drill by a clamp. Turning the handle anti-clockwise (looking from the handle) will release the clamp. Turning the handle clockwise will tighten the clamp. First release the additional handle clamp. You can then swing the additional handle (6) into the most comfortable working position for you. Now turn the additional handle in the opposite direction again until the additional handle is secure.

**5.2 Depth stop (Fig. 3 – Item 7)**

The depth stop (7) is held in place by clamping with the locking screw (a) on the additional handle (6).

- Release the locking screw (a) and insert the depth stop (7).
- Set the depth stop (7) to the same level as the drill bit.
- Pull the depth stop (7) back by the required drilling depth.
- Retighten the locking screw (a).
- Now drill the hole until the depth stop (7) touches the workpiece.

**5.3. Tool insertion (Fig. 4)**

- Clean the tool before insertion and apply a thin coating of drill bit grease to the shaft of the tool.
- Pull back and hold the locking sleeve (2).
- Insert the dust-free tool into the tool mounting as far as it will go whilst turning it. The tool will lock itself.
- Check that it is properly secure by pulling the tool.

**5.4 Tool removal (Fig. 5)**

Pull back and hold the locking sleeve (2) and remove the tool.

**6. Starting up****Important.**

To prevent all danger, the machine must only be held using the two handles (6/8). Otherwise there may be a risk of suffering an electric shock if you drill into cables.

**6.1 Switching on and off (Fig. 1)**

To switch on:

Press the control switch (4).

To switch off:

Release the control switch (4).

**6.2 Clockwise/Counter-clockwise switch (Fig. 6/Item 5)**

- **Change the switch position only when the drill is at a standstill!**
- Select the direction of rotation of the hammer drill using the clockwise/counter-clockwise switch (5):

Direction of rotation	Switch position
Clockwise (forwards and drilling)	Pushed in on the right
Counter-clockwise (reverse)	Pushed in on the left

**6.3 Selector switch for drill/hammer drill/chisel (Fig. 7/Item 3)**

- For drilling, press the button (E) on the rotary switch (3) and simultaneously turn the rotary switch (3) to position A.
- For hammer drilling, press the button (E) on the rotary switch (3) and simultaneously turn the rotary switch (3) to position B.
- For chiseling, press the button (E) on the rotary switch (3) and simultaneously turn the rotary switch (3) to position C.
- In switch position C the chisel is not locked.
- For chiseling, press the button (E) on the rotary

switch (3) and simultaneously turn the rotary switch (3) to position D.

- The chisel is locked in position D.

**Important.**

You need apply only slight contact pressure for hammer drilling. Excessive contact pressure will place unnecessary strain on the motor. Check drill bits at regular intervals. Sharpen or replace blunt drill bits.

**6.4 Status indicator (Fig. 1/Item 9)**

The status indicator (9) lights up when the power plug is connected.

**7. Replacing the power cable**

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

**8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**8.1 Cleaning**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**8.2 Carbon brushes**

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

**8.3 Maintenance**

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

**GB**

#### **8.4 Ordering replacement parts:**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### **9. Disposal and recycling**

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### **10. Storage**

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.**

Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Portez des lunettes de protection.**

Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

**FR****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (figure 1)****2.1 Description de l'appareil**

1. Protection anti-poussière
2. Douille de verrouillage
3. Commutateur inverseur perçage/perçage percutant/burinage
4. Interrupteur marche/arrêt
5. Commutateur de rotation droite/gauche
6. Poignée supplémentaire
7. Butée de profondeur
8. Poignée
9. Indicateur d'état

**2.2 Volume de livraison**

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**ATTENTION**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Marteau perforateur
- Poignée supplémentaire
- Butée de profondeur
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité


**3. Utilisation conforme à l'affectation**

L'appareil est fait pour perforer à percussion dans le béton, la pierre et la tuile, et pour forer à marteau en utilisant le foret ou le burin correspondant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Données techniques**

Tension réseau :	230-240 V ~ 50-60 Hz
Puissance absorbée :	900 W
Vitesse de marche à vide :	0-1000 tr/min
Nombre de frappes :	0-4500 tr/min
Capacité de perçage béton/pierre (maxi.) :	26 mm
Catégorie de protection :	II / 
Poids :	4,5 kg



## Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	88 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	99 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB

Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/EC\_2005/88/EC.

### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

### Perforer le béton

Valeur d'émission des vibrations  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Buriner

Valeur d'émission des vibrations  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informations supplémentaires sur les outils électriques

#### Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

### Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
3. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

## 5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.

### 5.1 Poignée supplémentaire (fig. 2 – pos. 6)

**Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.**

La poignée supplémentaire (6) vous permet d'avoir un meilleur appui pendant l'utilisation du marteau perforateur. L'appareil ne doit pas être utilisé sans poignée supplémentaire (6) pour des raisons de sécurité.

La poignée supplémentaire (6) est fixée par serrage au marteau perforateur. Tourner la poignée dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre (vu de la poignée) défait le blocage. Tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre serre le blocage.

Desserrez d'abord le blocage de la poignée supplémentaire. Ensuite, vous pouvez pivoter la poignée supplémentaire (6) dans la position de travail vous étant la plus agréable. Maintenant, refermez la poignée supplémentaire dans le sens contraire du sens de rotation jusqu'à ce que la poignée supplémentaire soit bien en place.

### 5.2 Butée de profondeur (fig. 3 – pos. 7)

La butée de profondeur (7) est maintenue sur la poignée supplémentaire (6) par blocage à l'aide de la vis de fixation (a).

- Desserrez la vis de fixation (a) et mettez en place la butée de profondeur (7).
- Placez la butée de profondeur (7) au même niveau que le foret.
- Reculez la butée de profondeur (7) en fonction de la profondeur de perçage souhaitée.
- Resserrez la vis de fixation (a).
- Percez à présent le trou jusqu'à ce que la butée de profondeur (7) touche la pièce à usiner.

### 5.3 Mise en place des outils (fig. 4)

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-en la poignée légèrement de graisse à machine.
- Faites reculer la douille de verrouillage (2) et tenez-la.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

### 5.4 Retirez l'outil (fig. 5)

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (2), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

## 6. Mise en service

### Attention !

**Pour éviter tout danger, la machine doit uniquement être tenue par les deux poignées (6/8) !** Sinon, risque de chocs électriques en perçant des câbles électriques !

### 6.1 Mise en / hors service (fig. 1)

Mise en circuit :

Appuyez sur l'interrupteur (4)

Mise hors circuit :

Relâchez l'interrupteur (4).

### 6.2 Commutateur de rotation droite/gauche (figure 6/pos. 5)

#### ● Commutez uniquement à l'arrêt !

- Réglez le sens de rotation de la perceuse à percussion à l'aide du commutateur de rotation droite/gauche (5) :

#### Sens de rotation Position du commutateur

Marche à droite (avant et perçage)      enfoncé à droite

Marche à gauche (retour)      enfoncé à gauche

### 6.3 Commutateur inverseur perçage/perçage percutant/burinage (fig. 7/pos. 3)

- Pour le perçage, appuyez sur le bouton (E) du commutateur rotatif (3) et tournez simultanément le commutateur rotatif (3) en position de commutation A.
- Pour le perçage à percussion, appuyez sur le bouton (E) du commutateur rotatif (3) et tournez simultanément le commutateur rotatif (3) en position de commutation B.
- Pour le burinage, appuyez sur le bouton (E) du commutateur rotatif (3) et tournez simultanément le commutateur rotatif (3) en position de commutation C.
- En position C, le burin n'est pas bloqué.
- Pour le burinage, appuyez sur le bouton (E) du commutateur rotatif (3) et tournez simultanément le commutateur rotatif (3) en position de commutation D.
- En position D, le burin est bloqué.

### Attention !

Pour le perçage à percussion, seule une petite force de pression est nécessaire. Si vous appuyez trop, le moteur sera trop sollicité. Contrôlez régulièrement les forets. Faites réaffûter les forets usés ou remplacez-les.

**6.4 Indicateur d'état (fig. 1/pos. 9)**

Lorsque la fiche de contact est branchée, l'indicateur d'état (9) s'allume.

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau**

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**8.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**8.2 Brosses à charbon**

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**8.3 Maintenance**

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**8.4 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

**9. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**10. Stockage**

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

ES



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1)****2.1 Descripción del aparato**

1. Protección contra el polvo
2. Manguito de sujeción
3. Conmutador taladro/taladro percutor/cinzel
4. Interruptor ON/OFF
5. Conmutador giro izquierda/derecha
6. Empuñadura adicional
7. Tope de profundidad
8. Empuñadura
9. Indicador de servicio

**2.2 Volumen de entrega**

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.

- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**ATENCIÓN**

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

- Taladro percutor
- Empuñadura adicional
- Tope de profundidad
- Llave para la hoja de la sierra
- Tope en paralelo

**3. Uso adecuado**

El aparato ha sido diseñado para taladrar por percusión hormigón, roca y ladrillos y para trabajos de cincelado siempre utilizando la broca o el cincel adecuados.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**4. Características técnicas**

Tensión de red:	230-240 V ~ 50-60 Hz
Consumo de energía:	900 W
Núm. de revoluciones de la marcha en vacío:	0-1000 r.p.m
Número de percusiones:	0-4500 r.p.m
Potencia de taladro hormigón/piedra (máx.):	26 mm
Clase de protección:	II / □
Peso:	4,5 kg

**ES**

## Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	88 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	99 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$	3 dB

El taladro percutor no ha sido diseñado para ser usado en el exterior, según el artículo 3 de la directiva 2000/14/EC\_2005/88/EC.

### Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745.

### Taladrar por percusión en hormigón

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$   
Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Cincelar

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$   
Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Información adicional sobre herramientas eléctricas

#### ¡Aviso!

El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar la herramienta con otras.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

#### ¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.

22

- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

### Riesgos residuales

**Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:**

1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
3. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

## 5. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

Antes de comenzar es preciso localizar cables eléctricos, tuberías de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.

### 5.1 Empuñadura adicional (fig. 2 – pos. 6) Por motivos de seguridad, utilizar el taladro percutor únicamente con la empuñadura adicional.

La empuñadura adicional (6) sirve para facilitar la sujeción del taladro percutor. Por motivos de seguridad no está permitido utilizar el aparato sin la empuñadura adicional (6).

La empuñadura adicional (6) se sujeta al taladro percutor a través de fijación. Girando la empuñadura hacia la izquierda (visto desde la empuñadura) se suelta la fijación. Girando la empuñadura hacia la derecha se aprieta la fijación.

Soltar primero la fijación de la empuñadura adicional. A continuación se puede colocar la empuñadura adicional (6) en la posición de trabajo que resulte más cómoda. A continuación, girar la empuñadura adicional en la dirección contraria hasta que quede bien sujeta.

**5.2 Tope de profundidad (fig. 3 - pos. 7)**

- El tope de profundidad (7) se sujeta con el tornillo de fijación (a) a la empuñadura adicional (6) mediante fijación.
- Soltar el tornillo de fijación (a) y colocar el tope de profundidad (7).
- Colocar el tope de profundidad (7) al mismo nivel que la broca.
- Tirar hacia atrás del tope de profundidad (7) para lograr la profundidad de perforación deseada.
- Volver a apretar el tornillo de fijación (a).
- Taladrar el agujero hasta que el tope de profundidad (7) toque la pieza.

**5.3 Colocar herramienta (fig. 4)**

- Limpiar la herramienta antes de utilizarla y engrasar ligeramente el mango de la herramienta con grasa para brocas.
- Tirar hacia atrás del manguito de sujeción (2) y sujetarlo.
- Introducir la herramienta limpia hasta el tope, girándola, en el alojamiento. La herramienta se enclava por sí sola.
- Comprobar que la herramienta haya quedado bien sujeta tirando de ella.

**5.4 Sacar la herramienta (fig. 5)**

Tirar hacia atrás del manguito de sujeción (2), sujetarlo y sacar la herramienta.

**6. Puesta en marcha****¡Atención!**

Para evitar peligros es preciso sujetar la máquina por las dos empuñaduras (6/8). De lo contrario, la perforación de cables puede provocar descargas eléctricas.

**6.1 Conectar/Desconectar (Fig. 1)**

Conectar:

Presionar el interruptor de puesta en marcha (4)

Desconectar:

Soltar el interruptor de puesta en marcha (4).

**6.2 Conmutador izquierda/derecha (fig. 6/pos. 5)**

- **¡Conmutar sólo con el aparato parado!**
- Con el conmutador derecha/izquierda (5) se cambia la dirección de giro del taladro percutor:

Dirección	Posición del interruptor
A la derecha (hacia delante y taladro)	Pulsado a la derecha
A la izquierda (retroceso)	Pulsado a la izquierda

**6.3 Conmutador taladro/taladro percutor/cinzel (fig. 7/pos. 3)**

- Para taladrar presionar el botón (E) en el interruptor giratorio (3) y al mismo tiempo poner el interruptor giratorio (3) en la posición A.
- Para taladrar con percusión presionar el botón (E) en el interruptor giratorio (3) y al mismo tiempo poner el interruptor giratorio (3) en la posición B.
- Para realizar trabajos de cincelado presionar el botón (E) en el interruptor giratorio (3) y al mismo tiempo poner el interruptor giratorio (3) en la posición C.
- En la posición C el cincel no está bloqueado.
- Para realizar trabajos de cincelado presionar el botón (E) en el interruptor giratorio (3) y al mismo tiempo poner el interruptor giratorio (3) en la posición D
- En la posición D el cincel está bloqueado.

**¡Atención!**

Para taladrar con percusión basta con ejercer una reducida presión. Una presión demasiado elevada sobrecarga el motor de forma innecesaria. Comprobar regularmente las brocas. Afilar o cambiar las brocas romas.

**6.4 Indicador de servicio (fig.1/pos.9)**

El indicador de servicio se ilumina cuando el enchufe de red está conectado (9).

**7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica**

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

**8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

**8.1 Limpieza**

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño

**ES**

húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**8.2 Escobillas de carbón**

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

**8.3 Mantenimiento**

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

**8.4 Pedido de piezas de recambio:**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Eliminación y reciclaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**10. Almacenamiento**

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.





“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



**Portate cuffie antirumore.**

L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.

**IT****⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1)****2.1 Descrizione dell'apparecchio**

1. Protezione antipolvere
2. Bussola di serraggio
3. Selettore trapano/trapano a percussione/scalpello
4. Interruttore ON/OFF
5. Selettore movimento destrorso/sinistrorso
6. Impugnatura addizionale
7. Asta di profondità
8. Impugnatura
9. Indicatore di esercizio

**2.2 Elementi forniti**

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

**ATTENZIONE**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Martello perforatore
- Impugnatura addizionale
- Asta di profondità
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza


**3. Utilizzo proprio**

L'apparecchio è concepito per la perforazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio e per lavori di scalpello usando i relativi trapani o punte.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**4. Caratteristiche tecniche**

Tensione di rete:	230-240 V ~ 50-60 Hz
Potenza assorbita:	900 W
Numero di giri al minimo:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Numero di colpi:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Campo di foratura calcestruzzo/pietra (max.):	26 mm
Grado di protezione:	II / 
Peso:	4,5 kg

## Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	88 dB (A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	99 dB (A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

Il martello perforatore non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE\_2005/88/CE.

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

### Martello perforatore su calcestruzzo

Valore emissione vibrazioni  $a_{H1} = 17,1 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Scalpello

Valore emissione vibrazioni  $a_{H1} = 13,7 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Ulteriori informazioni per elettrotensili

#### Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

#### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.

- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

### Rischi residui

**Anche se questo elettrotensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrotensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

## 5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.

### 5.1 Impugnatura addizionale (Fig. 2 – Pos. 6 ) Per motivi di sicurezza usate il martello perforatore solo con l'impugnatura addizionale.

L'impugnatura addizionale (6) vi offre un ulteriore sostegno durante l'utilizzo del martello perforatore. Per motivi di sicurezza, l'apparecchio non deve essere usato senza impugnatura addizionale (6). L'impugnatura addizionale (6) viene fissata al martello perforatore tramite serraggio. Ruotando l'impugnatura in senso antiorario (dal punto di vista dell'impugnatura) il serraggio si sblocca. Ruotando l'impugnatura in senso orario si chiude il serraggio. Per prima cosa sbloccate il serraggio dell'impugnatura addizionale. Dopodiché potete ruotare l'impugnatura (6) fino alla posizione di lavoro che vi è più comoda. Infine richiudete l'impugnatura addizionale ruotandola in senso opposto finché non è ben fissata.

**IT****5.2 Asta di profondità (Fig. 3 – Pos. 7)**

- L'asta di profondità (7) è fissata con la vite di serraggio (a) all'impugnatura addizionale (6).
- Allentate la vite di serraggio (a) e inserite l'asta di profondità (7).
- Portate l'asta di profondità (7) allo stesso livello della punta del trapano.
- Tirate indietro l'asta (7) fino a raggiungere la profondità di perforazione desiderata.
- Serrate di nuovo saldamente la vite di bloccaggio (a).
- Adesso eseguite il foro finché l'asta di profondità (7) non tocca il pezzo da lavorare.

**5.3 Inserimento della punta (Fig. 4)**

- Pulite l'utensile ed ingrassate lo stelo con grasso per trapano prima di inserirlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (2) e tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

**5.4 Estrazione della punta (Fig. 5)**

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (2), tenetelo fermo in questa posizione e togliete la punta.

**6. Messa in esercizio****Attenzione!**

**Per evitare pericoli l'apparecchio deve essere tenuto solo sulle due impugnature (6/8)!** Altrimenti si può correre il rischio di scosse elettriche se per errore si fora un cavo!

**6.1 Accensione e spegnimento (Fig. 1)**

Accensione

Premete l'interruttore di esercizio (4)

Spegnimento

Lasciate andare l'interruttore di esercizio (4)

**6.2 Selettore movimento destrorso/sinistrorso (Fig. 6/Pos. 5)**

- **Modificate il senso di rotazione solo ad apparecchio fermo!** Regolate con il selettore movimento destrorso/sinistrorso (5) il senso di rotazione del trapano a percussione

**Senso di rotazione**      **Posizione del selettore**  
Movimento destrorso (in avanti e perforazione)

Premuto a destra

Movimento sinistrorso (all'indietro)

Premuto a sinistra

**6.3 Selettore trapano/trapano a percussione/scalpello (Fig. 7/Pos. 3)**

- Per trapanare premete il pulsante (E) del selettore (3) e ruotate contemporaneamente il selettore (3) in posizione A del selettore.
- Per trapanare a percussione premete il pulsante (E) del selettore (3) e ruotate contemporaneamente il selettore (3) in posizione B.
- Per lavori di scalpello premete il pulsante (E) del selettore (3) e ruotate contemporaneamente il selettore (3) in posizione C.
- In posizione C la punta non è bloccata.
- Per lavori di scalpello premete il pulsante (E) del selettore (3) e ruotate contemporaneamente il selettore (3) in posizione D.
- In posizione D la punta è bloccata.

**Attenzione!**

Per la trapanazione a percussione avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o rettificate le punte consumate.

**6.4 Indicatore di esercizio (Fig. 1/Pos. 9)**

L'indicatore di esercizio (9) si illumina, quando la spina è inserita.

**7. Sostituzione del cavo di alimentazione**

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

**8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

**8.1 Pulizia**

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno

asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 8.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 8.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

**DK**



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



**Brug høreværn.**

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



**Brug støvmaske.**

Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



**Brug beskyttelsesbriller.**

Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.

**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

**⚠ ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)****2.1 Produktbeskrivelse**

1. Støvværn
2. Låsemuffe
3. Omskifter boring/slagboring/mejsling
4. Tænd/Sluk-knap
5. Omskifter højre-/venstregang
6. Hjælpegreb
7. Dybdestop
8. Håndtag
9. Driftsindikator

**2.2 Pakkens indhold**

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

**VIGTIGT**

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj!  
Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Borehammer
- Hjælpegreb
- Dybdestop
- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

**3. Formålsbestemt anvendelse**

Maskinen er beregnet til hammerboring i beton, sten og murværk og til mejselarbejder med anvendelse af passende bor eller mejsel.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**4. Tekniske data**

Netspænding:	230-240 V ~ 50-60 Hz
Optagen effekt:	900 W
Omdrejningstal, ubelastet:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Slagantal:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Boreydelse beton/sten (maks.):	26 mm
Kapslingsklasse:	II / □
Vægt:	4,5 kg

**DK**

## Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 60745.

Lydtryksniveau $L_{pA}$	88 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	99 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$	3 dB

Borehammeren er ikke beregnet til udendørs anvendelse, jævnfør artikel 3 i direktivet 2000/14/EC\_2005/88/EC.

### Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 60745.

### Borehamring i beton

Svingningsemissionstal  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Mejsling

Svingningsemissionstal  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Supplerende information om el-værktøj

#### Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er målt ud fra en standardiseret prøvningstype og kan – afhængig af den måde, el-værktøjet anvendes på – ændre sig og i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan anvendes til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også anvendes til en indledende skønsmæssig vurdering af den negative påvirkning.

### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

### Tilbageværende risici

Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
3. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

## 5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter høvlen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på høvlen.

Undersøg arbejdsstedet for skjulte elektriske ledninger, gas- og vand rør med en kabelsøger.

### 5.1 Hjælpegreb (fig. 2 – pos. 6)

Af sikkerhedsgrunde skal hjælpegrebet altid benyttes.

Hjælpegrebet (6) sikrer et mere stabilt fæste under arbejdet med borehammeren. Brug af hjælpegrebet (6) er påbudt af sikkerhedsgrunde.

Hjælpegrebet (6) klemmes fast på borehammeren. Fastklemningen frigøres ved at dreje grebet i retning mod uret (set fra grebet). Fastklemning kommer i stand ved at dreje grebet i retning med uret. Frigør først fastklemningen af hjælpegrebet. Herefter kan du dreje hjælpegrebet (6) i den arbejdsposition, der passer dig bedst. Drej nu hjælpegrebet i i den modsatte drejeretning, så hjælpegrebet sidder fast.

### 5.2 Dybdestop (fig. 3 – pos.7)

- Dybdestoppet (7) holdes fastklemt på hjælpegrebet (6) med låseskruen (a).
- Løsn låseskruen (a), og indsæt dybdestoppet (7).
- Bring dybdestoppet (7) i samme niveau som boret.
- Træk dybdestoppet (7) tilbage svarende til den ønskede boreddybde.
- Spænd låseskruen (a) igen.
- Bor nu hullet, indtil dybdestoppet (7) berører arbejdsemnet.



**5.3 Indsættelse af værktøj (fig. 4)**

- Rengør værktøjet først, og smør værktøjsskaftet med lidt borfedt.
- Træk låsemuffen (2) tilbage, og hold den fast.
- Skub det støvfrie værktøj ind i værktøjsholderen med en drejende bevægelse, så det klikker fast. Værktøjet låser fast af sig selv.
- Træk i værktøjet for at tjekke fastlåsnngen.

**5.4 Udtagning af værktøj (fig. 5)**

Træk låsemuffen (2) tilbage, hold den fast, og tag værktøjet ud.

**6. Ibrugtagning****Vigtigt!**

**Af sikkerhedsgrunde skal du altid holde fast i maskinens to håndtag (6 /8)!** Ellers er der fare for elektrisk stød ved anboring i nærheden af ledninger!

**6.1 Tænde/Slukke (fig. 1)**

Tænde borehammeren:  
Tryk på driftskontakten (4).

Slukke borehammeren:  
Slip driftskontakten (4).

**6.2 Omskifter højre-/venstregang (fig. 6/pos. 5)**

- **Omskift må kun foretages i stilstand!**
- Indstil slagboremaskinens omløbsretning med omskifteren (5):

**Omløbsretning**

Højregang (fremad og boring)  
Venstregang (tilbageløb)

**Kontaktposition**

Højre trykket ind  
Venstre trykket ind

**6.3 Omskifter boring/slagboring/mejsling (fig. 7/pos. 3)**

- For at bore trykkes på knappen (E) på drejekontakten (3), samtidig med at drejekontakten (3) drejes i position A.
- For at slagbore trykkes på knappen (E) på drejekontakten (3), samtidig med at drejekontakten (3) drejes i position B.
- For at mejsle trykkes på knappen (E) på drejekontakten (3), samtidig med at drejekontakten (3) drejes i position C.
- I position C er mejslen ikke låst.
- For at mejsle trykkes på knappen (E) på drejekontakten (3), samtidig med at drejekontakten (3) drejes i position D.
- I position D er mejslen låst fast.

**Vigtigt!**

Hammerboring kræver kun et ganske moderat presstryk. Et for højt presstryk vil belaste motoren unødigt. Tjek med jævne mellemrum boret. Et stumpet bor skal slibes efter eller skiftes ud.

**6.4 Driftsindikator (fig. 1/pos. 9)**

Når netstikket er sat i, lyser driftsindikatoren (9).

**7. Udskiftning af nettilslutningsledning**

Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

**8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

**8.1 Rengøring**

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

**8.2 Kontaktkul**

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.

**Vigtigt!** Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

**8.3 Vedligeholdelse**

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

**8.4 Reservedelsbestilling:**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**DK**

## 9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## 10. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



**Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Bär dammskyddsmask.**

Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



**Använd skyddsglasögon.**

Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

**SE****⚠ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**⚠ VARNING!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.  
**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**2. Beskrivning av maskinen / Leveransomfattning (bild 1)****2.1 Beskrivning av maskinen**

1. Dammskydd
2. Chuckhylsa
3. Omkopplare för borring/slagborring/bilning
4. Strömbrytare
5. Omkopplare för höger-/vänstergång
6. Stödhandtag
7. Djupanslag
8. Handtag
9. Driftindikering

**2.2 Leveransomfattning**

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehördelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

**WARNING!**

**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Borrhammare
- Stödhandtag
- Djupanslag
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar


**3. Ändamålsenlig användning**

Maskinen är avsedd för hammarborring i betong, sten och tegel, och för bilningsarbeten med passande borrh eller mejsel.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Nätspänning	230-240 V~ 50-60 Hz
Upptagen effekt	900 W
Tomgångs-varvtal	0-1000 min <sup>-1</sup>
Slagtal	0-4500 min <sup>-1</sup>
Borrcapacitet betong/sten (max.)	26 mm
Skyddsklass	II / 
Vikt	4,5 kg

## Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	88 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	99 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

Enligt artikel 3 i direktiv 2000/14/EC och 2005/88/EC är borrhammaren inte avsedd för användning utomhus.

### Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 60745.

### Använda borrhammaren till betong

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Bilning

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Extra information för elverktyg

#### Varning!

Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverktyget används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från elverktyget.

### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

**Kvarstående risker**

**Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:**

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsooskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

**5. Före användning**

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

Kontrollera med en kabeldetektor att området där du ska arbeta är fritt från dolda gas- och vattenrör samt elektriska ledningar.

**5.1 Stödhandtag (bild 2 - pos. 6)**

**Av säkerhetsskäl ska du alltid använda borrhammaren tillsammans med stödhandtaget.** Stödhandtaget (6) ger dig ytterligare stöd medan du använder borrhammaren. Av säkerhetsskäl får du inte använda maskinen om stödhandtaget (6) saknas.

Kläm fast stödhandtaget (6) på bormaskinen. Vrid runt handtaget i motsols riktning (sett från handtaget) för att lossa på klämningen. Vrid runt handtaget i medsols riktning för att dra åt klämningen. Lossa först på det klämda stödhandtaget. Därefter kan du svänga stödhandtaget (6) till ett lämpligt arbetsläge. Vrid runt stödhandtaget i den motsatta riktningen tills det sitter fast igen.

**5.2 Djupanslag (bild 3 – pos. 7)**

Kläm fast djupanslaget (7) på stödhandtaget (6) med en fixeringsskruv (a).

- Lossa på fixeringsskruven (a) och sätt in djupanslaget (7).
- Ställ in djupanslaget (7) så att dess spets stämmer överens med borrhampens.
- Dra tillbaka djupanslaget (7) med en sträcka som motsvarar avsett borrhamp.
- Dra åt fixeringsskruven (a) igen.
- Borra nu hålet tills djupanslaget (7) rör vid materialet som borras.

**5.3 Sätta in verktyg (bild 4)**

- Rengör verktyget och fetta in dess fäste med en aning borrhamp innan du sätter in det.
- Dra tillbaka chuckhylsan (2) och håll fast den.
- Vrid in det dammfria verktyget i verktygsfästet till stopp. Verktyget spärras fast automatiskt.
- Dra i verktyget för att kontrollera att det sitter fast.

**5.4 Ta ut verktyg (bild 5)**

Dra tillbaka chuckhylsan (2), håll fast och dra ut verktyget.

**6. Använda maskinen****Obs!**

**För att undvika faror får maskinen endast hållas i de båda handtagen (6 / 8)! I annat fall finns det risk för elektriska slag om du skulle råka borra i kablar!**

**6.1 Strömbrytare (bild 1)**

Inkoppling:

Tryck in strömbrytaren (4).

Frånkoppling:

Släpp strömbrytaren (4).

**6.2 Omkopplare för höger-/vänstergång (bild 6/pos. 5)**

- **Får endast kopplas om när maskinen står stilla!**
- Ställ in slagbormaskinens rotationsriktning med omkopplaren för höger-/vänstergång (5):

**Rotationsriktning Omkopplarens läge**

Höbergång (framåt samt borring) Intryckt på höger sida

Vänstergång (bakåt) Intryckt på vänster sida

**6.3 Omkopplare för borring/slagborring/bilning (bild 7/pos. 3)**

- Om du vill borra, tryck på knappen (E) på reglaget (3) och vrid samtidigt reglaget (3) till läge A.
- Om du vill slagborra, tryck på knappen (E) på reglaget (3) och vrid samtidigt reglaget (3) till läge B.
- Om du vill bila, tryck på knappen (E) på reglaget (3) och vrid samtidigt reglaget (3) till läge C.
- Mejseln är inte spärrad i läge C.
- Om du vill bila, tryck på knappen (E) på reglaget (3) och vrid samtidigt reglaget (3) till läge D.
- Mejseln är spärrad i läge D.

**Obs!**

Vid hammarborrning behöver du inte pressa maskinen särskilt mycket. En alltför hög anliggningskraft belastar bara motorn onödigt mycket. Kontrollera borren i regelbundna intervaller. Slipa eller byt ut trubbiga borrar.

**6.4 Driftindikering (bild 1/pos. 9)**

Driftindikeringen (9) är tänd när verktygets stickkontakt har anslutits.

**7. Byta ut nätkabeln**

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

**8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**8.1 Rengöra maskinen**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

**8.2 Kolborstar**

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

**8.3 Underhåll**

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

**8.4 Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Skrotning och återvinning**

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**10. Förvaring**

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

FI



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“



**Käytä kuulosuojuksia.**

Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.



**Käytä pölynaamaria.**

Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!



**Käytä suojalaseja.**

Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.



**⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**⚠ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.**

**2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuva 1)****2.1 Laitteen kuvaus**

1. Pölysuojus
2. Lukitusholkki
3. Vaihtokytkin poraus/iskuporaus/taltaus
4. Päälle-/pois-katkaisin
5. Kiertosuunnan vaihtokytkin myötä-/vastapäivään
6. Tukikahva
7. Syvyysvaste
8. Kahva
9. Käytön merkkivalo

**2.2 Toimituksen laajuus**

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarksta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

**HUOMIO**

**Laitte ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielais- ja tukehtumisvaara!**

- Poravasara
- Tukikahva
- Syvyysvaste
- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset


**3. Määräysten mukainen käyttö**

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi betonin, kivien ja tiilien vasaraporaamiseen sekä talttatoihin käyttäen vastaavaa poranterää tai talttaa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimitissa.

**4. Tekniset tiedot**

Verkköjännite:	230-240 V~ 50-60 Hz
Virranotto:	900 wattia
Joutokäyntikierrosluku:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Iskuluku:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Porausteho betoniin/kiveen (kork.):	26 mm
Suojaluokka:	II / 
Paino:	4,5 kg

## Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

Äänen painetaso $L_{pA}$	88 dB(A)
Mittausvirhe $K_{pA}$	3 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	99 dB(A)
Mittausvirhe $K_{WA}$	3 dB

Poravasaraa ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkona direktiivin 2000/14/EC\_2005/88/EC artiklan 3 mukaan.

### Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Värinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

### Vasaraporaaminen betoniin

Värinän päästöarvo  $a_n = 17,1 \text{ m/s}^2$

Mittausvirhe  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Talittaminen

Värinän päästöarvo  $a_n = 13,7 \text{ m/s}^2$

Mittausvirhe  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Lisätietoja sähkötyökaluista

#### Varoitus!

Ilmoitettu värinän päästöarvo on mitattu normitetun koestusmenetelmän avulla ja se saattaa muuttua, riippuen sähkötyökalun käyttötavasta ja olosuhteista, ja poikkeustapauksissa ylittää annetun arvon.

Annettua värinänpäästöarvoa voidaan käyttää vertailutarkoituksiin verrattaessa yhtä sähkötyökalua toiseen samantyyppiseen työkaluun.

Ilmoitettua värinänpäästöarvoa voidaan myös käyttää hyväksi laadittaessa päästöjen vaikutuksen alustavaa arviointia.

### Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

### Jäämäriskit

**Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämäriski. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:**

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
3. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat käden-käsi- tai käsivarren värinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

## 5. Ennen käyttöönottoa

Tarkistakaa ennen käyttöönottoa, että tyyppikilven tiedot täsmäävät verkkotietojen kanssa.

Vetäkää aina vahvavirtapistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritatte laitteen säätöjä.

Tutki johdonhakulaitteella, onko käyttökohdassa piilossa olevia sähköjohtoja tai kaasu- tai vesiputkia.

### 5.1 Tukikahva (kuva 2 - kohta 6)

**Käytä poravasaraa turvallisuusyistä ainoastaan tukikahvan kera.**

Tukikahva (6) antaa lisätukea poravasaran käytön aikana. Turvallisuusyistä ei laitetta saa käyttää ilman tukikahvaa (6).

Tukikahva (6) kiinnitetään poravasaraan pinnekiinnityksellä. Kun kahvaa käännetään vastapäivään (kahvasta nähden), niin kiinnitys aukeaa. Kun kahvaa käännetään myötäpäivään, niin se kiinnittyy paikalleen.

Irroita ensin tukikahvan pinnekiinnitys. Sitten voit kääntää tukikahvan (6) sinulle parhaiten sopivaan työskentelyasentoon. Käännä sitten kahvaa päinvastaiseen suuntaan kiinni, kunnes tukikahva on lujasti paikallaan.

### 5.2 Syvyysvaste (kuva 3 – nro 7)

- Syvyysvaste (7) pysyy paikallaan tukikahvassa (6) olevan lukitusruuvien (a) puristuksen avulla.
- Irrota lukitusruuvi (a) ja aseta syvyysvaste (7) paikalleen.
- Siirrä syvyysvaste (7) samalle tasolle kuin poranterä.
- Vedä syvyysvastetta (7) taaksepäin halutun porausvyödyden verran.
- Kiristä lukitusruuvi (a) jälleen tiukkaan.
- Poraa sitten reikä, kunnes syvyysvaste (7)

koskettaa työstökappaleeseen.

### 5.3 Työkalun asettaminen paikalleen (kuva 4)

- Puhdista työkalu ennen sen asettamista paikalleen ja rasvaa työkalun varsi ohuesti poranterärasvalla.
- Vedä lukitusholkki (2) taakse ja pidä se paikallaan.
- Työnä pölytön työkalu kiertäen työkaluistukkaan vasteeseen saakka. Työkalu lukkiutuu itse istukkaan.
- Tarkasta lukittuminen vetämällä työkalusta.

### 5.4 Työkalun poisottaminen (kuva 5)

Vedä lukitusholkki (2) taakse, pidä sitä paikallaan ja ota työkalu pois.

## 6. Käyttöönotto

### Huomio!

**Vaaratilanteiden välttämiseksi saa konetta pidellä ainoastaan molemmista kahvoista (6/8)!** Muussa tapauksessa uhkaa sähköiskun vaara, jos porataan sähköjohtoon!

### 6.1 Käynnistys / sammutus (kuva 1)

Käynnistys:  
Paina käyttökatkaisinta (4)

Sammutus:

Päästä käyttökatkaisin (4) irti.

### 6.2 Kiertosuunnan vaihtokytkin myötä-/vastapäivään (kuva 6/nro 5)

- **Vaihda suuntaa vain laitteen ollessa pysähdyksissä!**
- Säädä iskuporakoneen kiertosuunta vaihtokytkimellä myötä-/vastapäivään (5):

<b>Kulkusuunta</b>	<b>Kytkimen asento</b>
Kierto myötäpäivään (eteenpäin ja poraaminen)	painettu oikealta
Kierto vastapäivään (taaksepäin)	painettu vasemmalta

### 6.3 Porauksen/iskuporauksen/talittauksen vaihtokytkin (kuva 7/nro 3)

- Poraamista varten painetaan kiertokatkaisimessa (3) olevaa nuppia (E) ja samalla käännetään kiertokatkaisin (3) kytkeäntäasentoon A.
- Iskuporaamista varten painetaan kiertokatkaisimessa (3) olevaa nuppia (E) ja samalla käännetään kiertokatkaisin (3) kytkeäntäasentoon B.
- Talittauksia varten painetaan kiertokatkaisimessa (3) olevaa nuppia (E) ja

samalla käännetään kiertokatkaisin (3) kytkeäntäasentoon C.

- Asennossa C talttaa ei ole lukittu paikalleen.
- Talttaustöitä varten painetaan kiertokatkaisimessa (3) olevaa nuppia (E) ja samalla käännetään kiertokatkaisin (3) kytkeäntäasentoon D.
- Asennossa D taltta on lukittu paikalleen.

### Huomio!

Iskuporaamisessa tarvitaan vain vähäinen puristusvoima. Liian suuri puristusvoima kuormittaa moottoria tarpeettomasti. Tarkasta poranterät säännöllisesti. Teroita tylstynyt poranterä tai vaihda se uuteen.

### 6.4 Käytön merkkivalo (kuva 1/kohta 9)

Kun verkkopistoke on työnnetty pistorasiaan, niin käytön merkkivalo (9) palaa.

## 7. Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

## 8. Puhdistus, huolto ja varaosatilauks

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

### 8.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

### 8.2 Hiiliharjat

Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.



### 8.3 Huolto

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

### 8.4 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita vialliset rakenneosat

oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

## 10. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta.

Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.



„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”



**Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt**

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.



**Viseljen egy porvédőálarcot.**

Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!



**Viseljen egy védőszemüveget.**

Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgács vagy porok vakulást okozhatnak.

**HU****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme (1-es kép)****2.1 A készülék leírása**

1. Porvédő
2. Záróhüvely
3. Átkapcsoló fűrni/ütvefűrni/vésni
4. Be- /Kikapcsoló
5. Jobb -/ balmenet- átkapcsoló
6. Pótfogantyú
7. Mélységütköző
8. Fogantyú
9. Üzemjelző

**2.2 A szállítás terjedelme**

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károokra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

46

**FIGYELEM**

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Fúrókalapács
- Pótfogantyú
- Mélység ütköző
- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

**3. Rendeltetésszerűi használat**

Ez a készülék a megfelelő fúró vagy véső használatával betonba, kőzetekbe és téglákba úgy mint vésőmunkákra lett meghatározva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Technikai adatok**

Hálózati feszültség:	230-240 V~ 50-60Hz
Teljesítményfelvétel:	900 W
Üresjáratifordulatszám:	0-1000 perc <sup>-1</sup>
Ütésszám:	0-4500 perc <sup>-1</sup>
Fúrési teljesítmény beton/kő (max.):	26 mm
Védőosztály:	II / □
Tömeg:	4,5 kg

## Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 60745 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	88 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	99 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

A fúrókalapács a 2000/14/EC\_2005/88/EC irányvonal 3. cikkének megfelelően nem lett a szabadban történő használatra előrelátva.

### Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésösszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

### Fúrókalapácsolni betonba

Rezgésemiszióértékek  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Vésni

Rezgésemiszióértékek  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### További információk az elektromos szerszámokhoz

#### Figyelmeztetés!

A megadott rezgésemiszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemiszióértéket fel lehet használni az elektromos szerszámok egymással való összehasonlításához.

A megadott rezgésemiszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

### Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.

- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

### Fennmaradt rizikók

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
3. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## 5. Beüzemeltetés előtt

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

Egy vezetékkeresővel megvizsgálja a bevetés helyét rejtetten fekvő villanyvezetésekre, gáz- és vízcsövekre.

### 5.1 Pótfogantyú (2-es ábra – poz. 6)

#### A fúrókalapácsot biztonsági okokból csak a pótfogantyúval használni.

A fúrókalapács használatánál a pótfogantyú (6) kiegészítő tartást nyújt. Biztonsági okokból nem szabad a készüléket a pótfogantyú (6) nélkül használni. A pótfogantyú (6) beszerítés által lesz a fúrókalapácsra felerősítve. A fogantyúnak az óramutatónak a járásával ellenkező irányba való csavarása (a fogantyútól nézve) kiereszti a szorítást. A fogantyúnak az óramutató forgási irányába való csavarása meghúzza a szorítást. Először a pótfogantyú szorítását meglazítani. Azután az Ön számára legkényelmesebb munkapozícióba hajtani a pótfogantyút (6). Most a pótfogantyút az ellenkező forgásirányba ismét addig becsavarni, amíg a pótfogantyú feszesen nem fekszik.

**HU****5.2 Mélységütköző (3-as ábra – poz. 7)**

- A pótfogantyún (6) levő rögzítőcsavarral (a) lesz szorítás által tartva a mélységütköző (7).
- Eressze meg a rögzítőcsavart (a) és tegye be a mélységütközőt (7).
- A mélységütközőt (7) a fúróval egyszintbe hozni.
- A mélységütközőt (7) a kívánt fúrásmélység nagyságára vissza húzni.
- Húzza ismét feszesre a rögzítőcsavart (a).
- Most addig fúrni a lyukat, amíg a mélységütköző (7) a munkadarabot meg nem érinti.

**5.3 Szerszámokat betenni (4-es ábra)**

- A szerszámot a behelyezés előtt megtisztítani és fúrószírral enyhén bezsírozni a szerszám-szárat.
- A reteszelő hüvelyt (2) hátrahúzni és tartani.
- A pormentes szerszámot csavarva a szerszámtartóba ütközésig betolni. A szerszám magától bereteszeli.
- A reteszelést a szerszámon való húzás által leellenőrizni.

**5.4 Szerszámokat kivenni (5-ös ábra)**

A reteszelő hüvelyt (2) hátrahúzni, tartani és kivenni a szerszámot.

**6. Beüzemeltetés****Figyelem!**

**Egy veszélyeztetésnek az elkerüléséhez a gépet csakis mind a két fogantyúnál (6/8) fogva szabad tartani!** Különben a vezetékek megfűrésésénél áramütés veszély állhat fenn!

**6.1 Be- kikapcsolni (1-es ábra)**

Bekapcsolni:

Megnyomni az üzemkapcsolót (4)

Kikapcsolni:

Elengedni az üzemkapcsolót (4).

**6.2 Jobb-/balmenet-átkapcsoló (6-os kép/poz. 5)**

- **Csak nyugalmi állapotban átkapcsolni!**
- Állítsa be a jobb-/balmenet-átkapcsolóval (5) az ütfévűró forgásirányát:

**Forgásirány**

Jobbmenet (előre és fúrni)  
Balmenet (hátrafutás)

**Kapcsolóhelyzet**

Jobboldalt benyomva  
Baloldalt benyomva

**6.3 Fúrni/ütfévűró/vésni átkapcsoló (7-es kép/poz. 3)**

- Fúráshoz a forgó kapcsolón (3) levő gombot (E) nyomni és egyidejűleg a forgó kapcsolót (3) az A kapcsolóállásba fordítani.
- Ütfévűróhoz a forgó kapcsolón (3) levő gombot (E) nyomni és egyidejűleg a forgó kapcsolót (3) a B kapcsolóállásba fordítani.
- Vésési munkákhoz a forgó kapcsolón (3) levő gombot (E) nyomni és egyidejűleg a forgó kapcsolót (3) a C kapcsolóállásba fordítani.
- A C állásban nincs arretálva a véső.
- Vésési munkákhoz a forgó kapcsolón (3) levő gombot (E) nyomni és egyidejűleg a forgó kapcsolót (3) a D kapcsolóállásba fordítani.
- A D állásban arretálva van a véső.

**Figyelem!**

A kalapácsfúráshoz csak egy csekély rányomóerőre van szükség. Egy túl nagy nyomás feleslegesen erőlteti a motort. A fúrót rendszeresen felülvizsgálni. A tompa fúrókat utánélezni vagy kicserélni.

**6.4 Üzemjelző (1-es ábra / poz. 9)**

Bedugott hálózati csatlakozónál világít az üzemjelző (9).

**7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése**

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

**8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés**

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

**8.1 Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal.



Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

### 8.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.

Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

### 8.3 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

### 8.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a hulladékkezelési megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

## 10. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.

**HR**



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradivati materijal koji sadrži azbest!



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.

**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (slika 1)****2.1 Opis uređaja**

1. Zaštita od prašine
2. Čahura za blokadu
3. Preklopnik za bušenje/udarno bušenje/klesanje
4. Sklopka za uključivanje/isključivanje
5. Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje
6. Dodatna ručka
7. Graničnik dubine
8. Ručka
9. Indikator pogona

**2.2 Sadržaj isporuke**

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

**POZOR**

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Čekić za bušenje
- Dodatna ručka
- Graničnik dubine
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene


**3. Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen za udarno bušenje u betonu, kamenu, cigli i za klesarske radove uz korištenje odgovarajućeg svrdla ili dlijeta.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230-240 V~ 50-60 Hz
Snaga:	900 W
Broj okretaja u praznom hodu:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Broj udara:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Učin bušenja u betonu /kamenu (maks.):	26 mm
Klasa zaštite:	II / 
Težina:	4,5 kg

## Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	88 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	99 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

Čekić za bušenje nije namijenjen za korištenje na otvorenom prema članu 3 odredbe 2000/14/EC\_2005/88/EC.

### Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

### Udarno bušenje u betonu

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Klesanje

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Dodatne informacije u vezi elektroalata

#### Upozorenje!

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

### Ostali rizici

**Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.**

**Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:**

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

## 5. Prije puštanja u pogon

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

Uređajem za traženje vodova ispitajte ima li na mjestu bušenja skrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.

### 5.1 Dodatna ručka (sl. 2 – poz. 6)

**Čekić za bušenje mora se, zbog sigurnosnih razloga, koristiti samo s dodatnom ručkom.**

Dodatna ručka (6) služi tijekom korištenja čekića za bušenje kao dodatno uporište. Uređaj se zbog sigurnosnih razloga ne smije koristiti bez dodatne ručke (6).

Dodatna ručka (6) se pričvršćuje na čekić za bušenje stezanjem. Okretanjem ručke suprotno od smjera kazaljke na satu (gledajući od ručke) stezaljka se otpušta. Okretanjem ručke u smjeru kazaljke na satu stezaljka se steže.

Najprije otpustite dodatnu ručku. Zatim zakrenite dodatnu ručku (6) u za Vas najugodniji radni položaj. Sad ponovno pritegnite ručku u suprotnom smjeru tako da se učvrsti.

**5.2 Graničnik dubine (sl. 3 – poz. 7)**

- Graničnik dubine (7) drži vijak za fiksiranje (a) na dodatnoj ručki (6).
- Otpustite vijak za fiksiranje (a) i umetnite graničnik dubine (7).
- Podesite graničnik dubine (7) na istu razinu sa svrdlom.
- Povucite graničnik dubine (7) natrag za željenu dubinu bušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (a).
- Sad bušite rupu tako da graničnik dubine (7) dodirne radni komad.

**5.3 Umetanje alata (sl. 4)**

- Prije korištenja očistite alat i tijelo mu malo podmažite strojnim mazivom.
- Povucite čahuru za blokadu (2) natrag i držite je.
- Umetnite alat očišćen od prašine u njegov prihvatnik do kraja. Alat se učvršćuje automatski.
- Povlačenjem provjerite učvršćenost alata.

**5.4 Skidanje alata (sl. 5)**

Povucite čahuru za blokadu (2) natrag, držite je i izvadite alat.

**6. Puštanje u pogon****Pozor!**

**Da bi se izbjegla opasnost, stroj smijete držati samo za obje ručke (6/8)!** U suprotnom prilikom bušenja u vodove može doći do električnog udara!

**6.1 Uključivanje/isključivanje (sl. 1)**

Uključivanje:

Pritisnite sklopku za pogon (4).

Isključivanje:

Pustite sklopku za pogon (4).

**6.2 Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje (sl. 6/poz. 5)**

- **Smjerove vrtnje mijenjajte samo kad uređaj ne radi!**
- Pomoću preklopnika (5) podesite lijevi/desni smjer vrtnje udarnog svrdla:

**Smjer vrtnje**

desni (vrtnja naprijed i bušenje)  
lijevi (vrtnja unatrag)

**Položaj sklopke**

pritisnuta desno  
pritisnuta lijevo

**6.3 Preklopnik za bušenje/udarno bušenje/klesanje (sl. 7/poz. 3)**

- Za bušenje pritisnite gumb (E) na okretnoj sklopki (3) i istovremeno okrenite sklopku (3) u položaj A.
- Za udarno bušenje pritisnite gumb (E) na okretnoj sklopki (3) i istovremeno okrenite sklopku (3) u položaj B.
- Za klesanje pritisnite gumb (E) na okretnoj sklopki (3) i istovremeno okrenite sklopku (3) u položaj C.
- U položaju C dlijeto nije aretirano.
- Za klesanje pritisnite gumb (E) na okretnoj sklopki (3) i istovremeno okrenite sklopku (3) u položaj D.
- U položaju D dlijeto je aretirano.

**Pozor!**

Za bušenje čekićem potrebna je samo neznatna pritisna sila. Preveliki pritisak nepotrebno preopterećuje motor. Redovito provjeravajte svrdlo. Nabruseite ili zamijenite tupo svrdlo.

**6.4 Indikator pogona (sl. 1/poz. 9)**

Kad je mrežni utikač utaknut, svijetli indikator pogona (9).

**7. Zamjena mrežnog priključka**

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

**8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**8.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.

Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 8.3 Održavanje

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 8.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

## 10. Skladištenje

Uredjaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou prachovou masku.**

Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!



**Noste ochranné brýle.**

Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!****Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1)****2.1 Popis přístroje**

1. Ochrana proti prachu
2. Upínací hlava
3. Přepínač vrtání/vrtání s přiklepem/sekání
4. Za-/vypínač
5. Přepínač pravý/levý chod
6. Přídavná rukojeť
7. Hloubkový doraz
8. Rukojeť
9. Indikace provozu

**2.2 Rozsah dodávky**

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**POZOR**

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Vrtací kladivo
- Přídavná rukojeť
- Hloubkový doraz
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny


**3. Použití podle účelu určení**

Přístroj je určen k vrtání do betonu, kameniva a cihel a k sekání za použití příslušného vrtáku nebo dláta.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemesnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Síťové napětí:	230-240 V~ 50-60 Hz
Příkon:	900 W
Otáčky chodu naprázdno:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Počet úderů:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Výkon vrtání beton/kámen (max.):	26 mm
Třída ochrany:	II / 
Hmotnost:	4,5 kg



## Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	88 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	99 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	3 dB

Vrtací kladivo není určeno k použití venku, v souladu s článkem 3 směrnice 2000/14/EC\_2005/88/ECS.

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

### Příklepové vrtání do betonu

Emisní hodnota vibrací  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Sekání

Emisní hodnota vibrací  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Dodatečné informace pro elektrické přístroje

#### Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

#### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

## Zbývající rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

## 5. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Místo použití zkontrolujte pomocí přístroje na hledání vedení, zda se tam nenachází skrytá elektrická vedení, plynové nebo vodovodní potrubí.

### 5.1 Přídavná rukojeť (obr. 2 - pol. 6)

**Vrtací kladivo používat z bezpečnostních důvodů pouze s přídavnou rukojetí.**

Přídavná rukojeť (6) Vám během používání vrtacího kladiva poskytuje dodatečnou stabilitu. Přístroj nesmí být z bezpečnostních důvodů používán bez přídavné rukojeti (6).

Přídavná rukojeť (6) se na vrtacím kladivu upevní pomocí mechanického upevnění. Otáčením rukojeti proti směru hodinových ručiček (z pohledu rukojeti) se mechanické upevnění uvolní. Otáčením rukojeti ve směru hodinových ručiček se mechanické upevnění utáhne.

Nejdříve uvolněte mechanické upevnění přídavné rukojeti. Poté můžete přídavnou rukojeť (6) naklonit do pro Vás nejpříjemnější pracovní polohy. Nyní přídavnou rukojeť v opačném směru otáčení opět utáhnout, až přídavná rukojeť pevně sedí.

### 5.2 Hloubkový doraz (obr. 3 - pol. 7)

- Hloubkový doraz (7) je upevněn pomocí zajišťovací šroubu (a) na přídavné rukojeti (6) mechanickým upevněním.
- Uvolněte zajišťovací šroub (a) a vložte hloubkový doraz (7).
- Nastavte hloubkový doraz (7) na stejnou úroveň s vrtákem.
- Posuňte hloubkový doraz (7) zpět na požadovanou hloubku vrtání.

**CZ**

- Zajišťovací šroub (a) opět utáhněte.
- Nyní vrtejte otvor tak dalece, až se hloubkový doraz (7) dotkne obrobku.

### 5.3 Vložení nástroje (obr. 4)

- Nástroj před vložením vyčistěte a dřík nástroje lehce namažte mazacím tukem pro vrtáky.
- Upínací hlavu (2) posunout směrem zpět a pevně držet.
- Čistý nástroj zasuňte otáčením až na doraz do upínání nástroje. Nástroj se sám zablokuje.
- Blokování zkontrolujte zatáhnutím za nástroj.

### 5.4 Vyjmutí nástroje (obr. 5)

Upínací hlavu (2) posunout směrem zpět, pevně držet a nástroj vyjmout.

## 6. Uvedení do provozu

### Pozor!

**Aby se zabránilo ohrožení, musí se přístroj držet vždy pouze za obě rukojeti (6/8)!** V opačném případě může při navrtání vedení hrozit úder elektrickým proudem!

### 6.1 Za- a vypnutí (obr. 1)

Zapnutí:

Hlavní vypínač (4) stlačit.

Vypnutí:

Hlavní vypínač (4) pustit.

### 6.2 Přepínač pravý/levý chod (obr. 6/pol. 5)

- **Přepínat pouze ve vypnutém stavu!**
- Pomocí přepínače pravý/levý chod (5) nastavte směr chodu příklepové vrtačky:

#### Směr chodu

Pravý chod (vpřed a vrtání)

Levý chod (zpětný chod)

#### Poloha spínače

stlačen doprava

stlačen doleva

### 6.3 Přepínač vrtání/vrtání s příklepem/sekání (obr. 7/pol. 3)

- Na vrtání stisknout knoflík (E) na otočném vypínači (3) a současně otočit otočný vypínač (3) do polohy A.
- Na vrtání s příklepem stisknout knoflík (E) na otočném vypínači (3) a současně otočit otočný vypínač (3) do polohy B.
- Na sekání stisknout knoflík (E) na otočném vypínači (3) a současně otočit otočný vypínač (3) do polohy C.
- V poloze C není sekáč zaaretován.
- Na sekání stisknout knoflík (E) na otočném vypínači (3) a současně otočit otočný vypínač (3)

do polohy D.

- V poloze D je sekáč zaaretován.

### Pozor!

Na vrtání potřebujete pouze malou přítlačnou sílu. Příliš velký přítlačný tlak zbytečně zatěžuje motor. Pravidelně kontrolovat vrták. Tupé vrtáky nabrousit nebo vyměnit.

### 6.4 Indikace provozu (obr. 1/pol. 9)

Indikace provozu (9) svítí, pokud je zapojená síťová zástrčka.

## 7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 8.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.

Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

### 8.3 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

#### 8.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

### 10. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

SI



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“



**Uporabljajte zaščito sluha.**

Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



**Uporabljajte masko za zaščito pred prahom.**

Pri obdelovanju lesa in ostalih materialov lahko nastaja zdravju škodljiv prah. Material, ki vsebuje azbest, se ne sme obdelovati!



**Uporabljajte zaščitna očala.**

Med delom nastajajoče iskre ali drobci, ostružki in prah, ki izstopajo iz naprave, lahko povzročijo izgubo vida.

**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.

Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**2. Opis naprave in obseg dobave (Slika 1)****2.1 Opis naprave**

1. Protiprašna zaščita
2. Zapiralna puša
3. Preklopno stikalo za vrтанje/udarno vrтанje/klesanje
4. Stikalo za vklop/izklop
5. Stikalo za preklop smeri vrtenja desno/levo
6. Dodatni ročaj
7. Globinski omejevalni nastavek
8. Ročaj
9. Indikator delovanja

**2.2 Obseg dobave**

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

**POZOR**

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Vrtalno kladivo
- Dodatni ročaj
- Globinsko omejilo
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki


**3. Predpisana namenska uporaba**

Naprava je namenjena za udarno vrтанje v beton, kamnine in opeko ter za klesanje z uporabo primerne svedra ali dleta.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

**4. Tehnični podatki**

Omrežna napetost:	230-240 V~ 50-60 Hz
Sprejem moči:	900 W
Število vrtljajev v prostem teku:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Število udarcev:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Zmogljivost vrтанja v beton/kamen (maks.):	26 mm
Zaščitni razred:	II / 
Teža:	4,5 kg

**SI****Hrup in vibracije**

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljane v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$	88 dB (A)
Negotovost $K_{pA}$	3 dB
Nivo zvočne moči $L_{WA}$	99 dB (A)
Negotovost $K_{WA}$	3 dB

V skladu s členom 3 smernice 2000/14/EC\_2005/88/EC, vrtno kladivo ni namenjeno za uporabo na prostem.

**Uporabljajte zaščito za ušesa.**

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 60745.

**Udarno vrtnje v beton**

Emisijska vrednost vibracij  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Klesanje**

Emisijska vrednost vibracij  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Dodatne informacije za električna orodja****Opozorilo!**

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po normiranem postopku in se lahko spreminja in v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost glede na vrsto in in način uporabe električnega orodja.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja v primerjavo električnega orodja z enim drugim orodjem.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja tudi za uvodno oceno škodovanja.

**Omejite hrupnost in vibracije na minimum!**

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

**Ostala tveganja**

**Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:**

1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
3. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

**5. Pred uporabo**

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtičnik preden začnete izvajati nastavitve na skobljiču.

S pomočjo naprave za iskanje električne napeljave in vodovodnih cevi se prepričajte, da se na mestu, v katero nameravate vrtati z vrtnim kladivom, ne nahajajo zakriti električni ali plinski vodi ali vodovodne cevi.

**5.1 Dodatni ročaj (Slika 2 – poz. 6)**

**Vrtno kladivo je iz varnostnih razlogov potrebno uporabljati le z dodatnim ročajem.**

Dodatni ročaj (6) Vam med uporabo vrtnega kladiva nudi dodatno oporo. Napravo se iz varnostnih razlogov ne sme uporabljati brez dodatnega ročaja (6).

Dodatni ročaj (6) na vrtno kladivo pritrdite tako, da ga vpnete. Vrtenje ročaja v nasprotni smeri urinega kazalca (gledano na ročaj) sprosti pritrditev ročaja. Z vrtenjem ročaja v smeri urinega kazalca pa ročaj vpnete.

Pritrjen dodatni ročaj prvo sprostite. Nato lahko dodatni ročaj (6) nastavite v delovni položaj, ki je za Vas najbolj udoben. Zdaj pa dodatni ročaj ponovno vpnete tako, da ga vrtite v smeri urinega kazalca tako dolgo, da bo dodatni ročaj trdno nameščen.

**5.2 Globinski omejevalni nastavek (slika 3 – pol. 7)**

- Zaponka drži globinski omejevalni nastavek (7) z nastavitvenim vijakom (a) na dodatnem ročaju (6).
- Odpustite nastavitveni vijak (a) in nastavite globinski omejevalni nastavek (7).
- Globinski omejevalni nastavek (7) namestite v istem nivoju glede na sveder.

- Potegnite globinski omejevalni nastavek (7) nazaj na zeleno globino vrtnja.
- Ponovno pritegnite nastavitveni vijak (a).
- Sedaj vrtajte luknjo, dokler se globinski omejevalni nastavek (7) ne dotakne obdelovanca.

### 5.3 Vstavljanje orodja (Slika 4)

- Orodje pred uporabo očistite, pritrdilni del orodja pa rahlo namažite z mazivom za svedre.
- Zapiralni tulec (2) potegnite nazaj in ga držite v tem položaju.
- Čisto orodje potisnite v sprejemni del omejevala tako, da ga pri tem vrtite. Orodje se zapahne samo.
- Zapahnitev preverite tako, da potegnete za orodje.

### 5.4 Jemanje orodja iz naprave (Slika 5)

Zapiralni tulec (2) potegnite nazaj in ga v tem položaju držite, nato pa vzemite orodje iz naprave.

## 6. Prvi zagon

### Pozor!

**Da bi se izognili nevarnosti, se stroj lahko drži le za oba ročaja (6 /8)!** V drugačnem primeru lahko pri navrtanju električnih vodov grozi nevarnost električnega udara!

### 6.1 Vklon in izklon (Slika 1)

Vklon:  
Pritisnite na stikalo za vklop/izklon (4).

Izklon:  
Spustite stikalo za vklop/izklon (4).

### 6.2 Stikalo za preklon smeri vrtenja desno/levo (slika 6/pol. 5)

- **Preklopite samo v stanju mirovanja naprave!**
- S stikalom za preklon smeri vrtenja desno/levo (5) nastavite smer vrtenja udarnega vrtalnika:

Smer vrtenja	Položaj stikala
Desna smer vrtenja (naprej in vrtnje)	Desno pritisnjeno
Leva smer vrtenja (povratno vrtnje)	Levo pritisnjeno

### 6.3 Preklopno stikalo za vrtnje/udarno vrtnje/klesanje (slika 7/pol. 3)

- Za vrtnje pritisnite gumb (E) na vrtljivem stikalu (3) in istočasno obrnite vrtljivo stikalo (3) v položaj stikala A.
- Za udarno vrtnje pritisnite gumb (E) na vrtljivem stikalu (3) in istočasno obrnite vrtljivo stikalo (3) v

- položaj B.
- Za klesanje stisnite gumb (E) na vrtljivem stikalu (3) in hkrati potisnite vrtljivo stikalo (3) in v položaj stikala C.
- V položaju C dleto ni blokirano.
- Za klesanje stisnite gumb (E) na vrtljivem stikalu (3) in hkrati potisnite vrtljivo stikalo (3) in v položaj stikala D.
- V položaju D je dleto blokirano.

### Pozor!

Za udarno vrtnje potrebujete le malo sile pritiskanja. Prevelika sila pritiskanja po nepotrebem obremenjuje motor. Redno preverjajte stanje svedra. Tope svedre nabrusite ali zamenjajte.

### 6.4 Prikaz delovanja (slika 1/pol. 9)

Indikator delovanja (9) sveti, ko je omrežni vtikač vtaknjen v električno vtičnico.

## 7. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

## 8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtikač iz električne priključne vtičnice.

### 8.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

**SI****8.2 Oglene ščetke**

Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.  
Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

**8.3 Vzdrževanje**

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

**8.4 Naročanje rezervnih delov:**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Odstranjevanje in reciklaža**

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

**10. Skladiščenje**

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.





„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“



**Kulaklık takın.**

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



**Toz maskesi takın.**

Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



**İş gözlüğü kullanın.**

Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

**TR****⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

**⚠ UYARI!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Cihaz açıklaması / Sevkiyatın içeriği (Şekil 1)****2.1 Cihaz açıklaması**

1. Toz koruması
2. Kilitleme kovanı
3. Normal delme/darbeli delme/keski çalışması değiştirme şalteri
4. Açık / Kapalı şalteri
5. Sağa/Sola dönme değiştirme şalteri
6. İlave sap
7. Derinlik dayanağı
8. Sap
9. İşletim göstergesi

**2.2 Sevkiyatın içeriği**

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

**DİKKAT**

**Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!**

- Kırcı delici
- İlave sap
- Derinlik dayanağı
- Orijinal Kullanma Talimatı
- Güvenlik Uyarıları


**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Kırcı delici aleti uygun matkap ucu ve keski aparatı kullanılarak beton, taş ve tuğla malzemelerine delik delme ve keski ile kırma işlemi yapmak için tasarlanmıştır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**4. Teknik özellikler**

Elektrik gerilimi:	230-240 V~ 50-60 Hz
Güç:	900 W
Rölanti devri:	0-1000 dev/dak
Darbe sayısı:	0-4500 dev/dak
Delme gücü Beton/Taş (max.):	26 mm
Koruma sınıfı:	II / 
Ağırlık:	4,5 kg

## Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi $L_{pA}$	88 dB(A)
Sapma $K_{pA}$	3 dB
Ses güç seviyesi $L_{WA}$	99 dB(A)
Sapma $K_{WA}$	3 dB

Kırıcı delici, 2000/14/EC\_2005/88/EC nolu direktifin 3ncü maddesi uyarınca açık havada kullanım için öngörülmemiştir.

### Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

### Beton delme ve kırma

Titreşim emisyon değeri  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Sapma  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Keski ile kırma

Titreşim emisyon değeri  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Sapma  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Elektrikli aletler için ek bilgiler

#### İkaz!

Açıklanan titreşim emisyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüş olup bu değer, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda açıklanmış olan bu değer üzerinde olabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri elektrikli aletin diğer elektrikli aletler ile kıyaslanmasında kullanılabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri, aletin işletilmesinde etrafa verilecek rahatsızlığın ve etkinin tahmin edilmesinde de kullanılabilir.

### Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerektiğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.

- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

### Kalan riskler

**Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullansanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarı ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:**

1. Uygun bir toz maskesi takılmadığında akciğer hasarlarının oluşması.
2. Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.
3. Elektrikli alet uzun süre kullanıldığında veya talimatlara göre kullanılmadığında veya bakımı düzgün şekilde yapılmadığında el-kol titreşiminden kaynaklanan sağlık hasarlarının oluşması.

## 5. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

Kırma ve delme uygulaması yapılacak yerde gizli elektrik, gaz ve su tesisatının bulunup bulunmadığı tesisat arama cihazı ile kontrol edilecektir.

### 5.1 İlave sap (Şekil 2/Poz. 6)

**İş güvenliği sebeplerinden dolayı kırıcı deliciyi sadece ilave sap ile birlikte kullanın.**

İlave sap (6), kırıcı delici aletini kullanırken ek bir destek sağlar. İş güvenliği sebeplerinden dolayı kırıcı delicinin ilave sap (6) takılmadan kullanılması yasaktır. İlave sap (6) kırıcı delici aletine sıkıştırma metodu ile sabitlenir. Sapın saat yönünün tersi yönünde (sap tarafından bakıldığında) döndürülmesi sıkışmayı azaltır. Sap saat yönünde döndürüldüğünde ise sıkışma artar.

Önce ilave sapın sıkışmasını açın. Bu işlemin arkasından ilave sapı (6) sizin için en rahat çalışma pozisyonuna ayarlayabilirsiniz. İlave sapı makinenin dönme yönünün tersine döndürerek sabitleyebilirsiniz.

**TR****5.2 Derinlik dayanağı (Şekil 3 – Poz. 7)**

- Derinlik dayanağı (7) ilave saptaki (6) sabitleme civatası (a) ile sıkıştırılarak tutulur.
- Sabitleme civatasını (a) açın ve derinlik dayanağını (7) kullanın.
- Derinlik dayanağını (7) matkap ile aynı seviyeye getirin.
- Derinlik dayanağını (7) delmek istediğiniz delik derinliği ölçüsü kadar geri çekin.
- Sabitleme civatasını (a) tekrar sıkın.
- Derinlik dayanağı (7) iş parçasına temas edinceye kadar deliği delin.

**5.3 Takım takma (Şekil 4)**

- Takımı (matkap ucu veya keski aparatı) makineye takmadan önce temizleyin ve yağına hafifçe gres yağı sürün.
- Kilitleme bileziğini (2) geri çekin ve tutun.
- Üzerinde toz bulunmayan takım döndürme hareketi ile takım bağlantı yuvasına dayanıncaya kadar takın. Takım otomatik olarak kilitlenecektir.
- Takımdan çekerek takımın normal şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin.

**5.4 Takım sökme (Şekil 5)**

Kilitleme bileziğini (2) geri çekin, tutun ve takımını çıkarın.

**6. Çalıştırma****Dikkat!**

**Herhangi bir tehlikenin meydana gelmesini önlemek için makine ile sadece, her iki sapından (6 /8) tutularak çalışılacaktır!** Aksi takdirde örneğin yanlışlıkla elektrik tesisatına delik delindiğinde cereyan çarpma tehlikesi vardır!

**6.1 Açma Kapatma (Şekil 1)**

Açma:

Şaltere (4) basın

Kapatma:

Şalteri (4) bırakın.

**6.2 Sağa/Sola dönme değiştirme şalteri (Şekil 6/Poz. 5)**

- **Sadece makine dururken değiştirin!**
- Sağa/Sola dönme değiştirme şalteri (5) ile darbeli matkabın dönme yönünü ayarlayın:

**Dönme yönü**

Sağa dönme (ileri ve normal delme)

**Şalter pozisyonu**

Sağ şaltere basıldı

Sola dönme (geri dönme)

Sol şaltere basıldı

**6.3 Normal delme/darbeli delme/keski çalışması değiştirme şalteri (Şekil 7/Poz. 3)**

- Normal delme işlemi için döner şalterdeki (3) düğmeye (E) basın ve aynı zamanda döner şalteri (3) A pozisyonuna döndürün.
- Darbeli delme işlemi için döner şalterdeki (3) düğmeye (E) basın ve aynı zamanda döner şalteri (3) B pozisyonuna döndürün.
- Keski çalışması için döner şalterdeki (3) düğmeye (E) basın ve aynı zamanda döner şalteri (3) C pozisyonuna döndürün.
- C pozisyonunda keski sabitlenmiş değildir.
- Keski çalışmaları için döner şalterdeki (3) düğmeye (E) basın ve aynı zamanda döner şalteri (3) D pozisyonuna döndürün.
- D pozisyonunda keski sabitlenmiştir.

**Dikkat!**

Darbeli delme işlemi için çok az bir bastırma kuvveti uygulamanız gerekir. Çok yüksek bastırma kuvveti uyguladığınızda motoru gereksiz şekilde yük altında bırakırsınız. Matkabı düzenli olarak kontrol edin. Matkaplar körelendiğinde bileyin veya değiştirin.

**6.4 İşletme göstergesi (Şekil 1/Poz. 9)**

Fiş prize takılı olduğunda işletme göstergesi (9) yanar.

**7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi**

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

**8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi**

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

**8.1 Temizleme**

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

### 8.2 Kömür fırçalar

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

### 8.3 Bakım

Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

### 8.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

## 9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

## 10. Depolama

Alet ve aksesuar parçalarını karanlık, kuru ve dona karşı korunmuş ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal depolama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajı içinde saklayın

**NO**



„Advarsel – Les bruksanvisningen for å redusere faren for personskader“



**Bruk hørselsvern.**

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.



**Bruk støvmaske.**

Når du arbeider med tre og andre materialer, kan det oppstå helseskadelig støv. Det er ikke tillatt å bearbeide asbestholdig materiale med maskinen!



**Bruk vernebriller.**

Under arbeidet oppstår det gnister, eller det kan bli slynget ut fliser, spon og støv fra maskinen, og dette kan føre til at man blir blind.

**⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen.

Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstruksjoner**

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i de vedlagte heftene.

**⚠ ADVARSEL!**

**Vennligst les gjennom sikkerhetsveiledningene og instruksene.**

Forsømmelser mot innholdet i sikkerhetsinstruksene og veiledningene, kan forårsake følger som elektrisk støt, brann og/eller store skader.

**Oppbevar alle sikkerhetsinstruksene og veiledningene for fremtidig bruk.**

**2. Beskrivelse av maskinen og innhold i leveranse (figur 1)****2.1 Beskrivelse av maskinen**

1. Støvbeskyttelse
2. Låsehylse
3. Vendebryter for boring / slagboring / meisling
4. PÅ/AV-bryter
5. Vendebryter høyre-/venstregang
6. Støttehåndtak
7. Dybdeanlegg
8. Håndtak
9. Driftsindikator

**2.2 Inkludert i leveringen**

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern forpakkingsmaterialet og forpakkings- og transportsikringene (hvis for hånden).
- Kontroller at leveringen er komplett.
- Kontroller maskinen og tilbehørsdelene med henblikk på transportskader.
- Oppbevar om mulig emballasjen til garantitiden er utløpt.

**OBS**

**Maskinen og forpakkingsmaterialet er ikke leketøy for barn! Barn må ikke leke med plastposene, foliene og smådelene! Det er fare for at de svelger dem og fare for kvelning!**


- Slagboremaskin
- Støttehåndtak
- Boredybdestopper
- Original-driftsveiledning
- Sikkerhetsinstruksjoner

**3. Forskriftsmessig bruk**

Maskinen er beregnet på hammerboring i betong, stein og teglstein og på meiselarbeider ved bruk av passende bor eller meisel.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

**4. Tekniske data**

Nettspenning:	230-240 V~ 50-60 Hz
Opptatt effekt:	900 W
Ubelastet turtall:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Slagfall:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Boreytelse betong/stein (maks.):	26 mm
Sikkerhetsklasse:	II / 
Vekt:	4,5 kg

**Støy og vibrasjoner**

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 60745.

**NO**

Lydtrykknivå $L_{pA}$	88 dB(A)
Usikkerhet $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektnivå $L_{WA}$	99 dB(A)
Usikkerhet $K_{WA}$	3 dB

Borhammeren er ikke beregnet på utendørs bruk, i samsvar med artikkel 3 i direktiv 2000/14/EC\_2005/88/EC.

**Bruk hørselsvern.**

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

Samlede verdier for vibrasjon (vektorsum for tre retninger) målt i samsvar med EN 60745.

**Hammerboring i betong**

Emisjonsverdi for vibrasjoner  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$   
Usikkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Meisling**

Emisjonsverdi for vibrasjoner  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$   
Usikkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Tilleggsopplysninger for elektroverktøy****Advarsel!**

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner er målt i samsvar med en standardisert kontrollprosedyre og kan endre seg, avhengig av hvordan og til hva elektroverktøyet brukes, og i unntakstilfeller kan emisjonen ligge over angitt verdi.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner kan brukes for å sammenligne et elektroverktøy med et annet.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner kan også brukes til en innledende vurdering av belastningen.

**Begrens støytviklingen og vibrasjonene til et minimum!**

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Ikke overbelast maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

**Resterende risikoer**

**Selv om du bruker dette elektroverktøyet forskriftsmessig, vil det alltid finnes noen resterende risikoer. Følgende risikoer kan oppstå i forbindelse med konstruksjonen til og utførelsen av dette elektroverktøyet:**

1. Lungeskader dersom man ikke bruker en egnet støvmaske.
2. Hørselsskader dersom man ikke bruker egnet hørselsvern.
3. Helsekader som kan resultere av vibrasjonene som hånd/arm belastes med, dersom maskinen brukes over et lengre tidsrom, eller dersom den ikke brukes og vedlikeholdes forskriftsmessig.

**5. Før maskinen tas i bruk**

Kontroller at nettspenningen stemmer overens med opplysningene på merkeplaten før du kople maskinen til lysnettet.

Trekk alltid ut nettstøpslet før du utfører arbeider på maskinen!

Kontroller stedet hvor maskinen skal brukes for skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør med en ledningssøker.

**5.1 Støtتهåndtak (fig. 2 – pos. 6)**

**Av sikkerhetsgrunner skal borhammeren kun brukes sammen med støtتهåndtaket.**

Støtتهåndtaket (6) gir deg bedre grep når du bruker borhammeren. Av hensyn til sikkerheten er det ikke tillatt å bruke maskinen uten støtتهåndtak (6). Støtتهåndtaket (6) festes på borehammeren ved at det spennes fast. Når håndtaket dreies mot urviseren (sett fra håndtaket), løsnes fastspenningen. Når håndtaket dreies med urviseren, trekkes fastspenningen til.

Løsne først fastspenningen av støtتهåndtaket. Deretter kan du svinge støtتهåndtaket (6) til den arbeidsstillingen som er mest behagelig for deg. Trekk nå støtتهåndtaket til igjen i motsatt dreieretning, helt til støtتهåndtaket sitter forsvarlig fast.

**5.2 Dybdeanlegg (fig. 3 – pos.7)**

- Dybdeanlegget (7) spennes fast ved hjelp av låseskruen (a) på støtتهåndtaket (6).
- Løsne låseskruen (a) og sett inn dybdeanlegget (7).
- Sett dybdeanlegget (7) på samme nivå som boret.
- Trekk dybdeanlegget (7) tilbake et stykke som tilsvarer ønsket boreddybde.



- Spenn fast låseskruen (a) igjen.
- Bor så hullet helt til dybdeanlegget (7) berører arbeidsstykket.

### 5.3 Innsetting av verktøy (fig. 4)

- Rengjør verktøyet før du setter det inn, og smør verktøyskaffet inn med litt fett for bor.
- Trekk låsehylsen (2) tilbake og hold den fast.
- Skyv et verktøy som er fritt for støv inn til stopp i verktøyfestet med roterende bevegelser. Verktøyet låses automatisk.
- Kontroller at verktøyet er låst ved å dra i det.

### 5.4 Uttak av verktøy (fig. 5)

Trekk låsehylsen (2) tilbake, hold den fast og ta ut verktøyet.

## 6. Igangsetting

### OBS!

**For å unngå risiko må maskinen bare holdes i de to håndtakene (6 /8)!** I motsatt fall er det fare for elektrisk støt dersom man borer gjennom elektriske ledninger!

### 6.1 Slå på og av (fig. 1)

Slå på:

Trykk inn startbryteren (4).

Slå av:

Slipp løs startbryteren (4).

### 6.2 Vendebyter for høyre-/venstregang (fig. 6/pos. 5)

- **Omkoplingen skal bare utføres når maskinen er stanset!**
- Med vendebyteren for høyre-/venstregang (5) stiller du inn rotasjonsretningen for slagboremaskinen:

#### Rotasjonsretning

Høyregang (framover og boring)

Venstregang (retur)

#### Bryterstilling

Trykket inn mot høyre

Trykket inn mot venstre

### 6.3 Vendebyter for boring/slagboring/meisling (fig. 7/pos. 3)

- Når du skal bore, må du trykke inn knappen (E) på dreiebryteren (3) og samtidig vri dreiebryteren (3) til bryterstilling A.
- Når du skal slagbore, må du trykke inn knappen (E) på dreiebryteren (3) og samtidig vri dreiebryteren (3) til bryterstilling B.
- Når du skal utføre arbeider med meisling, må du trykke inn knappen (E) på dreiebryteren (3) og

- samtidig vri dreiebryteren (3) til bryterstilling C.
- I stilling C er meiselen ikke forriglet.
- Når du skal utføre arbeider med meisling, må du trykke inn knappen (E) på dreiebryteren (3) og samtidig vri dreiebryteren (3) til bryterstilling D.
- I stilling D er meiselen forriglet.

### OBS!

Det kreves bare liten presskraft for hammerboring. Et for sterkt press belaster motoren unødig. Kontroller boret med jevne mellomrom. Slip et sløvt bor eller skift det ut.

### 6.4 Driftsindikator (fig. 1/pos. 9)

Driftsindikatoren (9) lyser når nettpluggen er plagget inn.

## 7. Utskiftning av nettkabelen

Hvis nettkabelen til denne maskinen blir skadet, må den skiftes ut av produsenten, av produsentens kundeservice eller tilsvarende kvalifisert person, slik at risikoer unngås.

## 8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

### 8.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.
- Hold avsugingsåpningene i den oscillerende platen rene.
- Dersom maskinen på tross av omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder skulle ha en defekt, skal reparasjonen utføres av en fagmann.

## NO

### 8.2 Kullbørster

- Dersom gnistdannelsen er for stor, må du be en autorisert elektriker kontrollere kullbørstene. OBS! Kullbørstene skal bare skiftes ut av en autorisert elektriker.

### 8.3 Vedlikehold

- Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

### 8.4 Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet.

Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

## 10. Lagring

Lagre maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som ikke er tilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C. Oppbevar elektroverktøyet i originalemballasjen.



„Aðvörun – Lesið notandaleiðbeiningarnar til þess að minnka hættu á slysum“



**Notið eyrnhlífur.**

Hávaði getur valdið missi heyrnar.



**Notið rykgrímu.**

Þegar tré eða önnur efni eru unnin, getur komið til ryk, sem getur verið hættulegt heilsunni. Efni, sem innihalda Asbest má ekki vinna.!



**Notið öryggisglæraugu.**

Neistar eða spónar, flísar og ryk geta valdið missi sjónarinnar.

**IS****⚠ Athugið!**

Við notkun tækja þarf að gera ákveðnar öryggisráðstafanir til að fyrirbyggja slys á fólki. Lesið þessar notkunarleiðbeiningar því vandlega.

Geymið öryggisleiðbeiningarnar vel þannig að alltaf sé greiður aðgangur að þeim. Ef tækið er lánað skal sjá til þess að lántaki fái öryggisleiðbeiningarnar í hendur.

Engin ábyrgð er tekin á slysum eða tjóni sem orsakast af því að ekki er farið eftir þessum leiðbeiningum og öryggisupplýsingum.

**1. Öryggisatriði**

Viðkomandi öryggisupplýsingar er að finna í meðfylgjandi bæklingi.

**⚠ AÐVÖRUN!****Lesið öll öryggisleiðbeiningar og tilmæli.**

Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningum og tilmælum getur það orsakað raflost, bruna og/eða alvarleg meiðsl.

**Geymið öryggisleiðbeiningarnar og aðrar leiðbeiningar til síðari nota.****2. Tækislýsing og innihald (myndir 1)****2.1 Tækislýsing**

1. Rykhlíf
2. Læsingarhulsa
3. Stilling á milli bor/höggbor/meitla
4. Höfuðrofi
5. Stilling snúningsáttar
6. Aukahaldfang
7. Dýptartakmarkari
8. Haldfang
9. Virknijós

**2.2 Innihald**

- Opnið umbúðirnar og takið tækið varlega út úr umbúðunum.
- Fjarlægjið umbúðirnar og læsingar umbúða / tækis (ef slíkt er til staðar).
- Athugið hvort að allir hlutir fylgi með tækinu.
- Yfirfarið tækið og aukahluti þess og athugið hvort að flutningaskemmdir séu að finna.
- Geymið umbúðirnar ef hægt er þar til að ábyrgðartímabil hefur runnið út.

**VARÚÐ**

**Tæki og umbúðir þess eru ekki leikföng! Börn mega ekki leika sér með plastpoka, filmur og smáhluti! Hætta er á að hlutir geti fests í hálsi og einnig hætta á köfnun!**

- Höggborvél
- Aukahaldfang
- Dýptartakmarkari
- Upprunalegar notandaleiðbeiningar
- Öryggisleiðbeiningar


**3. Notkun samkvæmt tilætlun**

Þetta tæki er gert til þess að bora í steypu, hellur, múrsteina og til niðurbrots með þar til gerðum borum eða meitlum.

Tækið má einungis nota eins og lýst er í notandaleiðbeiningunum. Öll önnur notkun er ekki leyfileg. Fyrir allan skaða, slys eða þessháttar sem hlýst getur af þessháttar notkun er notandi / eigandi ábyrgur fyrir en ekki framleiðandi tækisins.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

**4. Tæknilegar upplýsingar**

Spenna:	230-240 V~ 50-60 Hz
Kraftur:	900 W
Snúningshraði ekki undir álagi:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Höggfjöldi:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Borkraftur steypu / stein (hámark):	26 mm
Öryggisflokkur:	II / 
Þyngd:	4,5 kg

**Hávaði og titringur**

Hávaða- og titringsgildi voru mæld samkvæmt EN 60745.

Hámarks hljóðþrýstingur $L_{pA}$	88 dB(A)
Óvissa $K_{pA}$	3 dB
Hámarks hávaði $L_{WA}$	99 dB(A)
Óvissa $K_{WA}$	3 dB

Höggborvélin er ekki ætluð til notkunar úti undir beru lofti samkvæmt grein 3 í tilskipun 2000/14/EC\_2005/88/EC.

#### Notið eyrnahlífar.

Hávaði getur orsakað varanlegan heyrnaskaða.

Sveiflugildi (vektorar í þremur víddum) voru mæld eftir EN 60745.

#### Höggbor í steypu

Sveiflugildi  $a_n = 17,1 \text{ m/s}^2$

Óvissa  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Meitlað

Sveiflugildi  $a_n = 13,7 \text{ m/s}^2$

Óvissa  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Aukalegar upplýsingar varðandi rafmagnsverkfæri

##### Varúð!

Uppgefin sveiflugildi þessa tækis eru stöðluð gildi sem mæld eru við staðlaðar aðstæður. Þessi gildi geta breyst við mismunandi tæki og notkun þeirra, þessi gildi geta þó í sumum tilvikum orðið hærri en þau gildi sem gefin eru upp af framleiðanda tækisins.

Uppgefin sveiflugildi er hægt að nota til viðmiðunar við önnur lík tæki.

Uppgefið sveiflugildi getur auk þess verið notað til þess að áætla álag notanda þess.

#### Takmarkið háfaða og titring eins mikið og mögulegt er!

- Notið einungis tæki í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið vel um tækið og hreinsið það reglulega.
- Aðlagið vinnulag að tækinu.
- Leggið ekki of mikið álag á tækið.
- Látið yfirfara tækið ef að þörf er á því.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.
- Notið hlífðarvettlinga.

#### Aðrar áhættur

Þó svo að rafmagnsverkfærið sé notað fullkomlega eftir notandaleiðbeiningum framleiðanda þess, eru enn áhættuatriði til staðar. Eftirtaldar hættur geta myndast vegna

#### uppbyggingu tækis og notkun þess:

1. Lungnaskaði, ef ekki er notast við viðeigandi rykhlífar.
2. Heyrnarskaða ef ekki eru notaðar viðeigandi heyrnahlífar.
3. Heilsuskaðar, sem myndast geta vegna titrings á höndum og handleggjum, ef að tækið er notað samfleytt til langs tíma eða ef að tækið er ekki notað samkvæmt leiðbeiningum þess eða ef ekki er rétt hirt um það.

## 5. Fyrir fyrstu notkun

Athugið áður en borvélin er sett í samband hvort veituspennan er sú sama og gefin er upp á merkiplötunni.

Takið innstunguna alltaf úr sambandi á undan viðhaldi eða viðgerðum!

Kannið með lagnaleitartæki hvort raflagnir, gas- eða vatnsrör gætu leynst þar sem á að bora.

### 5.1 Aukahaldfang (mynd 2 – staða 6)

#### Af öryggisástæðum verður ávallt að nota aukahaldfangið á meðan að tækið er notað sem höggbor.

Aukahaldfangið (6) veitir notanda tækisins aukalegt hald á meðan að það er notað sem höggbor. Af öryggisástæðum er ekki leyfilegt að nota tækið án aukahaldfangsins (6).

Aukahaldfangið (6) er fest á borvélinu með klemmu. Snúið haldfanginu rangsælis (losa haldfang) til þess að losa um það og réttisælis til að festa það aftur. Losið fyrst spennu aukahaldfangsins. Þvínæst getur þú snúið aukahaldfanginu (6) þannig að það sé í þægilegri stöðu til vinnu. Festið haldfangið aftur með því að snúa því réttisælis þar til það er fast.

### 5.2 Dýptartakmarkari (mynd 3 - staða 7)

Dýptartakmarkarinn (7) er festur á tækið með festingarskrúfu (a) aukahaldfangs (6) með spennu.

- Losið festingarskrúfuna (a) og setjið dýptartakmarkarann (7) á sinn stað.
- Setjið dýptartakmarkarann (7) í sömu lengd og borinn stendur.
- Dragið dýptartakmarkarann (7) aftur út um óskaða bordýpt.
- Herðið aftur festingarskrúfuna (a).
- Borið nú gatið þar til að dýptartakmarkarinn (7) snertir verstykkið.

## IS

**5.3 Ítöl ísett (mynd 4)**

- Þrifið ítólið áður en að það er ísett og berið órlitla feiti á öxul þess.
- Dragið aftur læsihulsuna (2) og haldið henni þar.
- Rennið rykfriú ítóli inn í botn patrónunnar. Ítólsíð festist sjálfkrafa.
- Athugið hvort að ítólið sé fast með því að toga í það.

**5.4 Ítöl fjarlæggt (mynd 5)**

Dragið læsihulsuna (2) aftur, haldið henni þannig og dragið ítólið út.

**6. Tækið tekið til notkunar****Varúð!**

**Halda verður á tækinu á báðum haldföngum til þess að minnka slyshættu (6/8)! Annars getur myndast hættu á raflosti ef borað er í rafleiðslur!**

**6.1 Höfuðrofi (mynd 1)**

Tæki gangsett:

Þrýstið inn höfuðrofanum (4)

Slökkt á tæki:

Sleppið höfuðrofa (4).

**6.2 Stilling snúningsáttar (mynd 6 / staða 5)**

- **Einungis má skipta á milli höggbor og skrúfnotkunar á meðan að slökkt er á tækinu!**
- Stillið inn rétta snúningsátt með stillirofa snúningsáttar (5):

**Snúningsátt**

Réttisælis (borað áfram)  
Rangisælis (afturábak)

**Staða stillingar**

þrýst inn hægra megin  
þrýst inn vinstra megin

**6.3 Stilling borun/höggbor/meitlun (mynd 7 / staða 3)**

- Til þess að bora verður að þrýsta inn hnappinum (E) á stillirofanum (3) og snúa stillirofanum (3) samtímis í stellingu A.
- Til höggborunar verður að þrýsta inn hnappinum (E) á stillirofanum (3) og snúa stillirofanum (3) samtímis í stellingu B.
- Til meitlunar verður að þrýsta inn hnappinum (E) á stillirofanum (3) og snúa stillirofanum (3) samtímis í stellingu C.
- Í stellingu C er meitillinn læstur.
- Til meitlunar verður að þrýsta inn hnappinum (E) á stillirofanum (3) og snúa stillirofanum (3) samtímis í stellingu D.
- Í stellingu D er meitillinn læstur.

**Varúð!**

Við höggborshotkun þarf einungis að beita litlum krafti á tækið. Of mikill þrýstingur á tækið leggur óþarfa álag á mótór þess. Yfirfarið borinn reglulega. Skipta verður um óbeitta bora eða slípa þá.

**6.4 Notkunarljós (mynd 1 / staða 9)**

Þegar að tækinu er stungið í samband við rafmagn logar notkunarljósið (9).

**7. Skipt um rafmagnsleiðslu**

Ef að rafmagnsleiðsla þessa tækis er skemmd, verður að vera skipt um hana af framleiðanda, viðurkenndum þjónustuaðila eða af fagmanni til þess að takmarka hættu.

**8. Hreinsun, viðhald og þöntun á varahlutum**

Áður en tækið er hreinsað skal taka það úr sambandi.

**8.1 Hreinsun**

- Haldið öryggisbúnaði, loftopum og mótórhlífinni eins rykfriú og lausum við óhreinindi og kostur er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með þrýstilofti við lágan þrýsting.
- Mælt er með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og dálitilli sápu. Notið ekki hreinsi- eða leysiefni þar sem þau geta skemmt plasthluta tækisins. Gætið þess að vatn berist ekki inn í tækið.
- Haldið sogopunum á slípiplötunni hreinum.
- Ef tækið reynist vera gallað skal leita til fagmanna með viðgerðir.

**8.2 Kolburstar**

- Ef neistaflug er mikið skal láta rafvirkja yfirfara kolbursta.
- Athugið! Aðeins rafvirkjar mega skipta um kolbursta.

**8.3 Viðhald**

- Í tækinu eru ekki fleiri hlutir sem þarfnast viðhalds.

**8.4 Þöntun varahluta**

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkennisnúmer tækis
- Númer varahlutarins sem á að panta

Nýjustu upplýsingar um verð og fleira er að finna á [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Förgun og endurnýting

Tækið er í umbúðum til að koma í veg fyrir að það verði fyrir hrjaski við flutninga. Umbúðirnar eru úr endurvinnanlegu efni og því má endurnýta þær. Tækið og fylgihlutir þess eru úr mismunandi efni, t.d. málm og plasti. Fara skal með gallaða hluti á viðeigandi söfnunarstaði. Leitið upplýsinga hjá söluaðila eða stofnunum á hverjum stað!

## 10. Geymsla

Geymið tækið og aukahluti þess á dimmum, þurrum og frostlausum stað þar sem að börn ná ekki til. Kjörhitastig geymslu er á milli 5 og 30 °C. Geymið rafmagnsverkfæri í upprunalegum umbúðum.

LV



„Brīdinājums – Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju”



**Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.**

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zaudēšanu.



**Lietojiet respiratoru.**

Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!



**Lietojiet aizsargbrilles.**

Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.



**⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama. Gadījumā, ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz ar šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

**1. Drošības norādījumi**

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtņīcīņā.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.**

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.**

**2. Ierīces apraksts (1. attēls)****2.1. Ierīces apraksts**

1. Putekļu aizsargs
2. Fiksācijas vāciņš
3. Urbšanas/triecienuurbšanas/ciršanas pārslēdzējs
4. Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
5. Labā/kreisā griešanās virziena pārslēdzējs
6. Papildu rokturis
7. Dziļuma ierobežotājs
8. Rokturis
9. Darbības indikators

**2.2. Piegādes komplekts**

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet no tā ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīces un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
- Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

**UZMANĪBU!**

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

- Perforators
- Papildu rokturis
- Dziļuma ierobežotājs
- Oriģinālā lietošanas instrukcija
- Drošības norādījumi


**3. Mērķim atbilstoša lietošana**

Ilerīce ir paredzēta urbšanai perforācijas režīmā betonā, akmeņos un ķieģeļos, kā arī ciršanas darbiem, lietojot atbilstošus urbjus vai cirtņus.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikvienu lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operatora, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

**4. Tehniskie rādītāji**

Tīkla spriegums:	230-240 V~ 50-60 Hz
Jaudas patēriņš:	900 W
Apgrīzību skaits tukšgaitā:	0-1000 min. <sup>-1</sup>
Triecienu skaits:	0-4500 min. <sup>-1</sup>
Urbšanas diametrs betonā/akmenī (maks.):	26 mm
Aizsardzības klase:	II / 
Svars:	4,5 kg



## Troksnis un vibrācijas

Troksņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Troksņa spiediena līmenis $L_{pA}$	88 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	3 dB
Troksņa jaudas līmenis $L_{WA}$	99 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	3 dB

Perforators nav paredzēts lietošanai brīvā dabā saskaņā ar direktīvas 2000/14/EC\_2005/88/EC 3. pantu.

### Lietojiet troksņu slāpēšanas austiņas.

Troksņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (trīs virzienu vektoru summa) ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

### Urbšana betonā, izmantojot perforācijas funkciju

Vibrāciju emisijas vērtība  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Ciršana

Vibrāciju emisijas vērtība  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Papildu informācija par elektroierīcēm

#### Brīdinājums!

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos pārsniegt norādīto vērtību.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroierīci ar citu.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot arī iepriekšējai kaitējuma novērtēšanai.

#### Nodrošiniet, lai troksņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

### Atlikušie riski

#### Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši

#### noteikumiem, vienmēr saglabājas

#### atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:

1. plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
2. dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
3. veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

## 5. Pirms lietošanas

Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, ka parametri uz datu plāksnītes atbilst tīkla parametriem.

Pirms ierīcei veicat kādus regulējumus, vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.

Darbības vietā pārbaudiet ar vadu meklētāju, vai apakšā nav apslēpti elektrības vadi, gāzes un ūdens caurules.

### 5.1. Papildu rokturis (2. attēls, 6. poz.)

#### Drošības apsvērumu dēļ lietojiet perforatoru tikai ar papildu rokturi.

Perforatora lietošanas laikā papildu rokturis (6) nodrošina papildu atbalstu. Drošības apsvērumu dēļ ierīci nedrīkst lietot bez papildu roktura (6).

Papildu rokturi (6) uz perforatora nostiprina ar aizspiedņa palīdzību. Griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam (no roktura puses), aizspiedni palaiž vaļīgāk. Griežot rokturi pulksteņrādītāja virzienā, aizspiedni pievelk.

Vispirms palaidiet vaļīgāk papildu roktura aizspiedni. Pēc tam jūs papildu rokturi (6) varat pagriezt sev visērtākajā darba pozīcijā. Tagad atkārtoti aizgrieziet papildu rokturi pretējā griešanās virzienā, līdz papildu rokturis nostiprinās.

### 5.2. Dziļuma ierobežotājs (3. att./7. poz.)

Dziļuma ierobežotājs (7) ir noturams ar fiksācijas skrūvi (a) uz papildu roktura (6), izmantojot aizspiedni.

- Atskrūvējiet fiksācijas skrūvi (a) un ievietojiet dziļuma ierobežotāju (7).
- Novietojiet dziļuma ierobežotāju (7) vienā līmenī ar urbmašīnu.
- Pavelciet dziļuma ierobežotāju (7) atpakaļ par nepieciešamo uršanas dziļumu.
- Atkārtoti nostipriniet fiksācijas skrūvi (a).
- Urbiet caurumu, līdz dziļuma ierobežotājs (7) saskaras ar detaļu.

**5.3. Instrumenta ievietošana (4. attēls)**

- Pirms ievietošanas notīriet instrumentu un instrumenta galeni viegli ieziediet ar urbja ziedi.
- Atvelciet un pieturiet fiksācijas vāciņu (2).
- No putekļiem notīrītu instrumentu griežot iebīdi instrumenta stiprinātājā, līdz tas nofiksējas. Instruments nofiksējas pats.
- Pārbaudiet fiksāciju, pavelkot instrumentu.

**5.4. Instrumenta izņemšana (5. attēls)**

Atvelciet fiksācijas vāciņu (2), pieturiet un izņemiet instrumentu.

**6. Lietošanas sākums****Uzmanību!**

**Lai izvairītos no bīstamības, ierīci drīkst turēt tikai aiz abiem rokturiem (6/8)! Pretējā gadījumā, ierūbjot vadus, var draudēt elektrošoks!**

**6.1. Ieslēgšana un izslēgšana (1. attēls)**

Ieslēgšana:  
nospiediet darbības slēdzi (4).

Izslēgšana:  
atlaidiet darbības slēdzi (4).

**6.2. Labā/kreisā griešanās virziena pārslēdzējs (6. att./5. poz.)**

- **Pārslēdziet tikai tad, ja ierīce ir apstādināta!**
- Ar labā/kreisā griešanās virziena pārslēdzēju (5) noregulējiet triecienuurbšanas griešanās virzienu:

**Griešanās virziens Slēdža pozīcija**

Labais griešanās virziens (uz priekšu un urbšana) iespēsts labajā pusē  
Kreisais griešanās virziens (atpakaļgājiens) iespēsts kreisajā pusē

**6.3. Urbšanas/triecienuurbšanas/ciršanas pārslēdzējs (7. att./3. poz.)**

- Lai veiktu urbšanu, nospiediet pogu (E) uz grozāmslēdža (3) un vienlaicīgi pagrieziet grozāmslēdzi (3) A pozīcijā.
- Lai veiktu triecienuurbšanu, nospiediet pogu (E) uz grozāmslēdža (3) un vienlaicīgi pagrieziet grozāmslēdzi (3) B pozīcijā.
- Lai veiktu ciršanas darbus, nospiediet pogu (E) uz grozāmslēdža (3) un vienlaicīgi pagrieziet grozāmslēdzi (3) C pozīcijā.
- C pozīcijā cirtnis nav nofiksēts.
- Lai veiktu ciršanas darbus, nospiediet pogu (E) uz grozāmslēdža (3) un vienlaicīgi pagrieziet grozāmslēdzi (3) D pozīcijā.

- D pozīcijā cirtnis ir nofiksēts.

**Uzmanību!**

Urbšanai perforācijas režīmā ir nepieciešams minimāls piespiešanas spēks. Pārāk liels piespiešanas spēks nevajadzīgi noslogo motoru. Regulāri pārbaudiet urbi. Neasu urbi uzasiniet vai nomainiet.

**6.4. Darbības indikators (1. att./9. poz.)**

Ja barošanas vada kontaktdakša ir iesprausta, mirdz darbības indikators (9).

**7. Tikla pieslēguma vada nomaiņa**

Ja šīs ierīces tīkla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.

**8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana**

Pirms jebkādu tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

**8.1 Tīrīšana**

- Rūpējieties, lai aizsargierīces, ventilācijas spraugas un motora korpuss būtu pēc iespējas tīrāki no putekļiem un netīrumiem. Notīriet ierīci ar tīru lupatiņu vai noplīti to ar saspīestu zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatiņu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var bojāt ierīces plastmasas detaļas. Pievērsiet uzmanību tam, lai ierīces iekšienē nevarētu iekļūt ūdens.

**8.2 Ogles suku**

Ja parādās pārmērīga dzirksteļošana, uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektrīlim. Uzmanību! Ogles suku nomaiņu drīkst veikt tikai kvalificēts elektrīlis.

**8.3 Apkope**

Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.



#### 8.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- Ierīces tips
- Ierīces artikula numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Rezerves daļas numurs nepieciešamajai rezerves daļai

Aktuālās cenas un informāciju atradīsiet tīmekļa vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otreiz vai var tikt atgriezts izejvielu aprītē.

Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### 10. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā, no sala pasargātā un bērniem nepieejamā vietā. Vēlamā glabāšanas temperatūra ir 5–30°C. Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā.



“Hoiatus – vigastusohu vähendamiseks lugege kasutusjuhendit”



**Kasutage kõrvaklappe.**

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.



**Kasutage tolumumaski.**

Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele ohtlik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!



**Kandke kaitseprille.**

Töötamise ajal tekkivad sädemed või seadmest väljalendavad killud, laastud ja tolm võivad põhjustada nägemiskaotust.

**EE****⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised**

Vastavad ohutuseeskirjad leiate kaasasolevast brošüürist.

**⚠ HOIATUS!**

**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.** Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.  
**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

**2. Seadme kirjeldus / Tarnekomplekt (joonis 1)****2.1 Seadme kirjeldus**

1. Tolmukaitse
2. Lukustushülss
3. Ümberlülitaja trellid / lööktrellid / meislid
4. Toitelüliti
5. Pöörlemisuuna lüliti
6. Lisakäepide
7. Sügavuspiirik
8. Käepide
9. Talitlusnäidik

**2.2 Tarnekomplekt**

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

**TÄHELEPANU**

**Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisidetallidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!**

- Lööktrell
- Lisakäepide
- Sügavuspiirik
- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusjuhised

**3. Sihipärane kasutamine**

Seade on mõeldud betooni kivi ja telliskivide löökpuurimiseks ning meislitöödeks, kasutades vastavaid puure või meisleid.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

**4. Tehnilised andmed**

Võrgupinge:	230 V~ 50 Hz
Võimsuse registreerimine:	900 W
Koormuseta pöörlemisagedus:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Löökide arv:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Trelli võimsus betooni v kivi puhul (maks):	26 mm
Ohutuskategooria:	II /
Kaal:	4,5 kg

**Müra ja vibratsioon**

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 60745 järgi.

Helirõhu tase $L_{pA}$	88 dB(A)
Hälbepiir $K_{pA}$	3 dB
Müratase $L_{WA}$	99 dB(A)
Hälbepiir $K_{WA}$	3 dB

Vastavalt direktiivi 2000/14/EC\_2005/88/EC artiklile 3 ei ole puurvasar ette nähtud välistingimustes kasutamiseks.

### Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Võnke koguväärtused (kolme suuna vektorsumma) on kindlaks määratud standardi EN 60745 järgi.

### Löökpuurimine betoonis

Võnkeemissiooniväärtus  $a_{p1} = 17,1 \text{ m/s}^2$

Hälbepiir  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Meiseldamine

Võnkeemissiooniväärtus  $a_{p1} = 13,7 \text{ m/s}^2$

Hälbepiir  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Täiendav informatsioon elektritööriistade kohta

#### Hoiatus!

Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud standarditud testimismeetodi järgi ning võib muutuda sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning olla erandjuhtudel esitatud väärtusest suurem.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emissiooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka kahjustuste esialgseks hindamiseks.

#### Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

#### Jääkriskid

**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:**

1. Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmuaitsemaski.
2. Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.

3. Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

## 5. Enne kasutuselevõttu

Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toiteandmetele.

Enne seadme reguleerimist tõmmake toitepistik alati pistikupesast välja.

Kontrollige juhtmete otsimise seadmega üle, ega tööpaigas ei ole varjul elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

### 5.1 Lisakäepide (joonis 2/6)

#### Ohutuse tagamiseks kasutage puurvasarat ainult koos lisakäepidemega.

Lisakäepide (6) pakub puurvasara kasutamisel lisatuge. Ohutuse tagamiseks ei tohi seadet kasutada ilma lisakäepidemeta (6).

Lisakäepide (6) kinnitatakse puurvasara külge fiksaatoriga. Käepideme pööramisel vastupäeva (käepideme poolt vaadatuna) avaneb fiksaator. Käepideme pööramisel päripäeva kinnitub fiksaator. Vabastage kõigepealt lisakäepideme fiksaator. Seejärel saate pöörata lisakäepideme (6) teie jaoks meeldivaimasse asendisse. Seejärel keerake lisakäepide vastupidises suunas kinni tagasi, kuni lisakäepide on kindlalt kohal.

### 5.2 Sügavuspiirik (Joonis 3 – Pos. 7)

Sügavuspiirikut (7) hoitakse stoppkruviga (a) lisakäepidemel (6) fiksaatori abil.

- Vabastage stoppkruvi (a) ja paigaldage sügavuspiirik (7).
- Seadke sügavuspiirik (7) puuriga samale tasapinnale.
- Tõmmake sügavuspiirik (7) soovitud puurimissügavuse võrra tagasi.
- Keerake kinnituskruvi (a) uuesti kinni.
- Seejärel puurige auk, kuni sügavuspiirik (7) töödeldavat detaali puudutab.

**5.3 Tööriista paigaldamine (joonis 4)**

- Puhastage tööriist enne töösse võtmist ja määrige võll kergelt masinamäärdega.
- Keerake lukustushülss (2) tagasi ja hoidke kinni.
- Lükake tolmut puhastatud tööriist keerates tööriistaotsikule kuni piirikuni. Tööriist lukustub iseenesest.
- Kontrollige lukustust tööriista tõmmates.

**5.4 Tööriista väljavõtmine (joonis 5)**

Keerake lukustushülss (2) tagasi, hoidke kinni ja võtke tööriist välja.

**6. Töö alustamine****Tähelepanu!**

**Ohu vältimiseks tohib masinat ainult mõlemast käepidemest (6/8) hoida!** Vastasel juhul võib juhtmete pihta puurimisel ähvardada elektrilööki!

**6.1 Sisse- ja väljalülitamine (joonis 1)**

Sisselülitamine:

Vajutage käivituslülitit (4)

Väljalülitamine:

Vabastage käivituslülitit (4).

**6.2 Pöörlemissuuna lüliti (Joonis 6 / Pos. 5)**

- **Lülitage ümber ainult siis, kui seade ei tööta!**
- Reguleerige pöörlemissuuna lülitiga (5) lööktrelli pöörlemissuunda:

**Pöörlemissuund Lülitit asend**

Paremale (edasi ja puurimine) Paremale vajutatud  
Vasakule (tagasi) Vasakule vajutatud

**6.3 Ümberlülitaja trellid / lööktrellid / meislid (Joonis 7 / Pos. 3)**

- Puurimiseks vajutage nupule (E) pöördlülitil (3) ja samal ajal pöörake pöördlülitit (3) asendisse A.
- Löökpuurimiseks vajutage nupule (E) pöördlülitil (3) ja samal ajal pöörake pöördlülitit (3) asendisse B.
- Meisli töödeks vajutage nupule (E) pöördlülitil (3) ja samal ajal pöörake pöördlülitit (3) asendisse C.
- Asendis C ei ole meisel lukustatud.
- Meisli töödeks vajutage nupule (E) pöördlülitil (3) ja samal ajal pöörake pöördlülitit (3) asendisse D.
- Asendis D ei ole meisel lukustatud.

**Tähelepanu!**

Puurvasaraga puurimiseks vajate ainult vähest surumisjõudu. Liiga tugev surumisjõud koormab ilmaasjata mootorit. Kontrollige puuri regulaarselt. Lihvige nürid puurid või asendage need.

88

**6.4 Talitlusnäidik (Joonis 1 / Pos. 9)**

Ühendatud toitepistik korral süttib talitlusnäidik (9).

**7. Toitejuhtme vahetamine**

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul vahetada.

**8. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine**

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

**8.1 Puhastamine**

- Hoidke kaitseseadeldised, õhutusavad ja mootorikorpust nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik. Pühkige seadet puhta lapiga või kasutage madala survega suruõhku.
- Soovitage seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.
- Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme kunstmaterjalist detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

**8.2 Süsiharjad**

Ülemäärase sädeluse korral laske kvalifitseeritud elektrikul süsiharju kontrollida.

Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada ainult kvalifitseeritud elektrik.

**8.3 Hooldus**

Seadme sisemuses ei ole rohkem hooldatavaid detaile.

**8.4 Varuosade tellimine**

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
  - Seadme artiklinumber
  - Seadme identifitseerimisnumber
  - Vajamineva varuosa number
- Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)





## 9. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

## 10. Hoiustamine

Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 kuni 30°C. Hoidke elektritööriista originaalpakendis.

LT



„Ispėjimas – Norėdami sumažinti susižeidimo riziką, perskaitykite naudojimo instrukciją“



**Dėvėkite klausos apsaugą.**

Veikiant triukšmui, galima prarasti klausą.



**Dėvėkite respiratorių.**

Apdirbant medieną ar kitas medžiagas gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Asbesto turinčių medžiagų apdoroti negalima!



**Užsidėkite apsauginius akinius.**

Dėl darbo metu susidarantių žiežirbų arba nuo prietaiso lekiančių drožlių, pjūvenų ir dulkių galima prarasti regėjimą.

**⚠ Dėmesio!**

Naudojant prietaisus, būtina laikytis keleto saugumo užtikrinimo priemonių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos reikalavimų instrukciją. Saugokite ją, kad visada galėtumėte pasinaudoti joje pateikiama informacija. Perduodami prietaisą kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos reikalavimų instrukciją. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant šios instrukcijos saugos nurodymų.

**1. Saugos nurodymai**

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridedamoje knygelėje.

**⚠ ĮSPĖJIMAS!**

**Perskaitykite visus saugos nurodymus.**

Nesilaikydami saugos nurodymų galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti.

**Visus saugos nurodymus išsaugokite ateičiai.**

**2. Prietaiso aprašymas / Tiekimo apimtis (1 pav.)****2.1 Prietaiso aprašymas**

1. Apsauga nuo dulkių
2. Blokavimo įvorė
3. Gręžimo/smūginio gręžimo/kalimo perjungiklis
4. Įjungimo (išjungimo) jungiklis
5. Dešinėsios / kairiosios eigos perjungiklis
6. Papildoma rankena
7. Gylio fiksatorius
8. Rankena
9. Darbo režimo indikatorius

**2.2 Piegādes komplekts**

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņēmiēt no tā ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīces un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
- Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

**UZMANĪBU!**

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

- Perforatorius
- Papildoma rankena
- Gylis fiksatorius
- Dulkių surinkimo įtaisas
- Pjūklo geležtės raktas
- Lygiagreti atrama


**3. Naudojimas pagal paskirtį**

Prietaisas yra skirtas betono, uolienos ir plytų smūginiam gręžimui ir kalimo darbams naudojant atitinkamą grąžtą ar kaltą.

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Už bet kokį pažeidimą, atsiradusi dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai savo konstrukcija nėra pritaikyti gamybiniam, amatininkiškam ar pramoniniam naudojimui. Mes neprisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei pagal panašią paskirtį.

**4. Techniniai duomenys**

Tinklo įtampa:	230-240 V~ 50-60 Hz
Galia:	900 W
Tuščiosios veikos sukimosi greitis:	0-1000 min. <sup>-1</sup>
Smūgių skaičius:	0-4500 min. <sup>-1</sup>
Betono / akmens gręžimo galingumas (maks.):	26 mm
Apsaugos klasė:	II / 
Svoris:	4,5 kg

**Triukšmas ir vibracija**

Triukšmo ir vibracijos vertės pateiktos pagal EN 60745.



Garso slėgio lygis $L_{pA}$	88 dB(A)
Nesandarumas $K_{pA}$	3 dB
Garso galios lygis $L_{WA}$	99 dB(A)
Nesandarumas $K_{WA}$	3 dB

Remiantis Direktyvos 2000/14/EC\_2005/88/EC 3 straipsniu perforatorius nėra numatytas naudojimui lauke.

### Nešiokite apsaugą nuo triukšmo.

Dėl triukšmo poveikio galite prarasti klausą.

Bendros svyravimo vertės (trijų krypčių vektorių suma) pateiktos pagal EN 60745.

### Smūginis grėžimas betone

Svyravimo emisijos vertė  $a_n = 17,1 \text{ m/s}^2$

Nesandarumas  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Iškalti

Svyravimo emisijos vertė  $a_n = 13,7 \text{ m/s}^2$

Nesandarumas  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Papildoma informacija apie elektros įrankius

#### Įspėjimas!

Nurodyta svyravimo emisijos vertė pamatuota, taikant standartizuotus bandymo metodus; ji gali skirtis, atsižvelgiant į elektros įrankio naudojimo būdą, ir išimtiniais atvejais viršyti nurodytąją.

Pagal nurodytą svyravimo emisijos vertę galima palyginti vieną elektros įrankį su kitu.

Be to, pagal nurodytą svyravimo emisijos vertę galima atlikti pirminį neįprasto poveikio įvertinimą.

#### Visiškai sumažinkite triukšmo susidarymą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisus.
- Reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite prietaisą.
- Savo darbo pobūdį pritaikykite prie prietaiso.
- Neperkraukite prietaiso.
- Jei reikia, leiskite prietaisui atvėsti.
- Išjunkite prietaisą, kai jis nebenaudojamas.
- Mūvėkite pirštines.

#### Kiti pavojai

**Net naudojant šį elektros įrankį pagal visus reikalavimus, gali kilti kitų pavojų. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija, yra šie:**

1. kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas

2. tinkamas respiratorius nuo dulkių;
2. klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės;
3. sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

## 5. Prieš naudojimą

Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys ant prietaiso duomenų lentelės sutampa su tinklo duomenimis.

Prieš nustatydami prietaisą, visada ištraukite kištuką.

Pasitelkdami linijų paieškos prietaisą, apžiūrėkite darbo vietą, kad įsitikintumėte, ar nėra nematomai pravestų elektros laidų, dujų ir vandens vamzdžių.

### 5.1 Papildoma rankena (2 pav. - 6 padėtis) Saugumo sumetimais perforatorių naudoti tik kartu su papildoma rankena.

Dirbdami su perforatoriumi papildomai galite laikyti už papildomos rankenos (6). Saugumo sumetimais prietaiso be papildomos rankenos (6) naudoti negalima.

Papildoma rankena (6) prie perforatoriaus pritvirtinama spaustuku. Pasukus rankeną prieš laikrodžio rodyklę (žiūrint nuo rankenos) spaustukas atlaisvinamas. Pasukus rankeną pagal laikrodžio rodyklę spaustukas prispaudžiamas. Pirmiausia papildomos rankenos spaustuką atlaisvinkite. Tada papildomą rankeną (6) galite pasukti į Jums patogią darbo padėtį. Dabar papildomą rankeną vėl sukite priešinga kryptimi, kol ji bus užfiksuota.

### 5.2 Gylio fiksatorius (3 pav. - 7 padėtis)

Gylio fiksatorių (7) ant papildomos rankenos (6) prispaudžiant laiko fiksavimo varžtas (a).

- Fiksavimo varžtą (a) atsukite ir įstatykite gylio fiksatorių (7).
- Gylio fiksatorių (7) sulygiuokite su grąžtu.
- Gylio fiksatorių (7) ištraukite iki pageidaujamo gręžimo gylio.
- Fiksavimo varžtą (a) vėl prisukite.
- Kiaurymę gręžkite tol, kol gylio fiksatorius (7) palies ruošinį.

### 5.3 Įrankio įstatymas (4 pav.)

- Prieš įstatydami įrankį, nuvalykite ir įrankio kotą lengvai sutepkite grąžto tepalu.
- Blokavimo įvorę (2) patraukite atgal ir tvirtai laikykite.

- Nuvalytą įrankį sukdami į jo laikymo vietą įstumkite iki atramos. Įrankis užsifiksuoja savaime.
- Patraukdami įrankį, patikrinkite, ar jis užsifiksuavo.

#### 5.4 Įrankio išėmimas (5 pav.)

Blokavimo įvorę (2) patraukite atgal, tvirtai laikykite ir išimkite įrankį.

## 6. Paleidimas

### Dėmesio!

**Norint išvengti grėsmės, mašiną galima laikyti tik paėmus už abiejų rankenų (6/8)! Priešingu atveju pragrėžus laidus gali kilti elektros smūgio grėsmė!**

#### 6.1 Įjungimas / išjungimas (1 pav.)

Įjungimas:  
paspauskite jungiklį (4)

Išjungimas:  
atleiskite jungiklį (4)

#### 6.2 Dešinėsios / kairiosios eigos perjungiklis (6 pav. / 5 padėtis)

- **Perjungti galima tik tuomet, kai prietaisas neveikia!**
- Dešinėsios / kairiosios eigos perjungikliu (5) nustatykite perforatoriaus eigos kryptį:

#### Eigos kryptis Jungiklio padėtis

Dešinioji eiga (pirmyn ir gręžti) Pasuktas į dešinę  
Kairioji eiga (atbulinė eiga) Pasuktas į kairę

#### 6.3 Gręžimo / smūginio gręžimo perjungiklis (7 pav. / 3 padėtis)

- Norėdami gręžti paspauskite pasukamo jungiklio (3) mygtuką (E) ir vienu metu pasukite pasukamą jungiklį (3) į jungiklio padėtį A.
- Norėdami naudoti smūginį gręžimą paspauskite pasukamo jungiklio (3) mygtuką (E) ir vienu metu pasukamą jungiklį (3) pasukite į jungiklio padėtį B.
- Norėdami atlikti kalimo darbus paspausti pasukamo jungiklio (3) mygtuką (E) ir vienu metu pasukamą jungiklį (3) pasukite į jungiklio padėtį C.
- Kaltas C padėtyje nėra užfiksuotas.
- Norėdami atlikti kalimo darbus spauskite pasukamo jungiklio (3) mygtuką (E) ir vienu metu pasukamą jungiklį (3) pasukite į jungiklio padėtį D.
- Kaltas užfiksuojamas D padėtyje.

### Dėmesio!

Smūginio gręžimo metu reikalinga tik nedidelė spaudimo jėga. Per stiprus spaudimas tik be reikalo

apkrauna variklį. Grąžtą reikia tikrinti reguliariai. Atšipęs grąžtas turi būti pagaldytas arba pakeistas.

#### 6.4 Darbo režimo indikatorius (1 pav. / 9 padėtis)

Darbo režimo indikatorius šviečia, kai įkištas tinklo kištukas (9).

## 7. Tinklo kabelio pakeitimas

Jei pažeidžiamas šio prietaiso tinklo kabelis, kad būtų išvengta grėsmės, jį pakeisti turi gamintojas arba jo klientų aptarnavimo servisas, arba kitas kvalifikuotas asmuo.

## 8. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

Prieš pradėdami bet kokius valymo darbus iš tinklo ištraukite kištuką.

### 8.1 Valymas

- Pasirūpinkite, kad ant apsauginių įtaisų, ventiliacinėse angose ir variklio korpusuose nebūtų dulkių bei nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba išpūskite suspausto oro srove, esant žemam slėgiui.
- Rekomenduojame prietaisą iš karto išvalyti po kiekvieno panaudojimo.
- Prietaisą valykite reguliariai drėgna šluoste su trupučiu skysto muilo. Nenaudokite jokių valiklių ar tirpiklių; jie gali pažeisti prietaiso plastikinės dalis. Būkite atidūs, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

### 8.2 Anglies šepetėliai

Pastebėjus per didelį kibirkščiavimą, anglies šepetėlius turi patikrinti elektrikas. Dėmesio! Anglies šepetėlius keisti gali tik elektrikas.

### 8.3 Techninė priežiūra

Prietaiso viduje nėra jokių dalių, kurioms būtina techninė priežiūra.

### 8.4 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis, būtina nurodyti tokius duomenis;

- Prietaiso tipą
  - Prietaiso artikulo numerį
  - Prietaiso tapatybės numerį
  - Reikiamos dalies atsarginės dalies numerį.
- Dabartinės kainas ir naujausią informaciją rasite tinklalapyje [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 9. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad nebūtų sugadintas pervežant. Ši pakuotė - tai žaliavinė medžiaga, tinkama antriniam panaudojimui arba perdirbimui. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, pavyzdžiui: metalo ir plastiko. Defektines konstrukcines dalis utilizuokite kaip specialias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

## 10. Laikymas

Prietaisą ir jo priedus laikykite tamsioje, sausoje, nešaltoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Geriausia laikyti 5–30 °C temperatūroje. Elektros prietaisą laikykite originalioje pakuotėje.



„УПОЗОРЕЊЕ – прочитајте упутства за употребу како би се смањио ризик од повреда“



**Носите заштиту за слух.**

Бука може да утиче на губитак слуха.



**Носите заштитну маску против прашине.**

Приликом обраде дрвета и других материјала настаје прашина опасна по здравље.  
Азбестни материјали не смеју се обрађивати!



**Носите заштитне наочаре.**

Током рада долази до стварања варница или из уређаја излази ивер, струготина и прашина који могу да утичу на губитак вида.

**RS****⚠ Пажња!**

Код коришћења уређаја морате поштовати безбедносне прописе како бисте спречили повреде и штете. Стога пажљиво прочитајте ова упутства за употребу/безбедносне напомене. Добро их сачувајте тако да вам информације буду на располагању у свако доба. Ако бисте овај уређај требали да предате другим лицима, молимо вас да им проследите и ова упутства за употребу. Не преузимамо гаранцију за несреће или штете које би настале због непоштовања ових упутстава за употребу и безбедносних напомена.

**1. Безбедносне напомене**

Одговарајуће безбедносне напомене наћи ћете у приложеној свесци!

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ**

**Прочитајте све безбедносне напомене и упутства.** Последица непоштовања безбедносних напомена и упутстава може да буде електрини удар, пожар и/или тешке повреде.  
**Сачувајте безбедносне напомене и упутства за будуће.**

**2. Опис уређаја и садржај испоруке (слика 1)****2.1 Опис уређаја**

1. Заштита од прашине
2. Чаура за блокаду
3. Преклопник за бушење/ударно бушење/клесанье
4. Прекидач за укључивање/искључивање
5. Преклопник за десни/леви смер вртње
6. Додатна ручка
7. Граничник дубине
8. Ручка
9. Индикатор погона

**2.2 Садржај испоруке**

- Отворите паковање и пажљиво извадите уређај.
- Уклоните амбалажу као и делове за безбедност паковања / за безбедност током транспорта (ако постоје).
- Проверите да ли је садржај испоруке потпун.
- Преконтролишите да ли на уређају и деловима прибора има транспортних оштећења.
- По могућности сачувајте паковање до истека

96

гарантног рока.

**ПАЖЊА**

**Уређај и материјал за паковање нису дечје играчке! Деца се не смеју играти пластичним кесама, фолијама и ситним деловима! Постоји опасност да их прогутају и тако се угуше!**

- Ударни чекић за бушење
- Додатна ручка
- Граничник дубине
- Оригинална упутства за употребу
- Безбедносне напомене

**3. Наменско коришћење**

Уређај је намењен за бушење чекићем у бетону, камену и цигли и за клесање уз коришћење одговарајуће бургије и одговарајућег длета.

Машина сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или повреде свих врста које из тога произађу одговоран је корисник/руководалац, а никако произвођач.

Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Не преузимамо гаранцију ако се уређај користи у комерцијалне, занатске и индустријске сврхе, као и у сличним делатностима.

**4. Технички подаци**

Мрежни напон:	230-240 V ~ 50-60 Hz
Апсорбована снага:	900 W
Број обртаја у празном ходу:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Број удара:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Учинак бушења бетон/камен (макс.):	26 mm
Класа заштите:	II/□
Тежина:	4,5 kg

**Бука и вибрације**

Вредности буке и вибрација одређене су у складу с нормом EN 60745.



Ниво звучног притиска $L_{pA}$	88 dB(A)
Несигурност $K_{pA}$	3 dB
Интензитет буке $L_{WA}$	99 dB(A)
Несигурност $K_{WA}$	3 dB

Чекић за бушење није намењен за коришћење на отвореном, према чл. 3 Одредбе ЕЗ 2000/14/ЕС\_2005/88/ЕС.

#### Носите заштиту за слух.

Бука може да утиче на губитак слуха.

Укупне вредности вибрација (векторска сума трију праваца) одређене су сукладно норми EN 60745.

#### Ударно бушење у бетону

Вредност емисије вибрација  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Несигурност  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Клесање

Вредност емисије вибрација  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Несигурност  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Додатне информације у вези с електричним алатима

##### Упозорење!

Наведена вредност емисије вибрација измерена је према нормираном поступку контроле и може да се промени, зависно од врсте и начина на који се електрични алат користи, а у изнимним случајевима може бити и већа од наведене вредности.

Наведена вредност вибрација може да се користи у сврху поређења једног електричног алата са другим.

Наведена вредност вибрација може такође да се употреби за почетну процену угрожавања здравља.

#### Сведите стварање буке и вибрација на минимум!

- Користите само беспрекорне уређаје.
- Редовно одржавајте и чистите уређај.
- Прилагодите свој начин рада уређају.
- Не преоптерећујте уређај.
- Према потреби пошаљите уређај на контролу.
- Ако уређај не употребљавате, онда га искључите.
- Носите заштитне рукавице.

#### Остали ризици

**Чак и када се ови електрични алати користе прописно, увек постоје неки други ризици. Следеће опасности могу да настану у вези са конструкцијом и изведбом електричног алата:**

1. Оштећења плућа, ако се не носи одговарајућа маска за заштиту од прашине.
2. Оштећења слуха, ако се не носи одговарајућа заштита за слух.
3. Здравствене потешкоће које настају као последица вибрација на шаку-руку, ако се уређај користи дуже време или се води и одржава непрописно.

## 5. Пре пуштања у рад

Пре прикључивања проверите да ли подаци на плочици с ознаком типа одговарају подацима о мрежи.

Пре него што почнете да подешавате уређај, извуците мрежни утикач.

Уређајем за тражење водова испитајте да ли на месту бушења има сакривених електричних водова, гасних и водоводних цеви.

### 5.1 Додатна ручка (сл. 2/поз. 6)

**Чекић за бушење мора се, из безбедносних разлога, користити само са додатном ручком.**

Додатна ручка (6) служи током коришћења чекића за бушење као додатно упориште. Из безбедносних разлога уређај не сме да се користи без додатне ручке (6). Она (6) се причвшћује на чекић за бушење помоћу стезаљке. Обртањем ручке у смеру супротном од казаљке часовника (гледајући од ручке) стезаљка се отпушта. Обртањем ручке у смеру казаљке часовника стезаљка се стеже. Прво отпустите додатну ручку. Затим закрените додатну ручку (6) у радни положај који вам је најугоднији. Сада поновно стегните додатну ручку у супротном смеру тако да се ручка учврсти.

### 5.2 Граничник дубине (сл. 3 – поз. 7)

Граничник дубине (7) држи завртањ за фиксирање (а) на додатној ручци (6).

- Отпустите завртањ за фиксирање (а) и уметните граничник дубине (7).
- Подесите граничник дубине (7) на исти ниво са бургијом.
- Повуците граничник (7) назад на жељену дубину бушења.

Поновно притегните завртањ за фиксирање (а).

**RS**

Сада бушите рупу тако да граничник дубине (7) дотакне радни предмет.

**5.3 Уметање алата (сл. 4)**

- Пре коришћења очистите алат и тело му мало подмажите машћу за бургије.
- Повуците чауру за блокаду (2) назад и држите је.
- Уметните алат очишћен од прашине до краја у његов прихватник. Алат се аутоматски блокира.
- Повлачењем проверите учвршћеност алата.

**5.4 Снимање алата (сл. 5)**

Повуците чауру за блокаду (2) назад, држите је и скините алат.

**6. Пуштање у рад****Пажња!**

**Да би се избегла опасност, машину смете да држите само за обе ручке (6/8)! У противном може да при дотицању вода током бушења дође до електричног удара!**

**6.1 Прекидач за укључивање/искључивање (сл. 1)**

Укључивање: Притиснути прекидач за погон (4).

Искључивање: Пустити прекидач за погон (4).

**6.2 Преклопник за десни/леви смер вртње (сл. 6/поз. 5)**

- **Смерове вртње мењајте само док уређај не ради!**
- Помоћу преклопника за десни/леви смер вртње (5) подесите смер вртње ударне бургије:

Смер вртње	Положај прекидача
вртња надесно (напред и бушење)	притиснут десно
леви (вртња уназад)	притиснут лево

**6.3 Преклопник за бушење/ударно бушење/кlesaње (сл. 7/поз. 3)**

- За бушење притисните дугме (E) на окретном прекидачу (3) и истовремено окрените прекидач (3) у положај А.
- За ударно бушење притисните дугме (E) на окретном прекидачу (3) и истовремено окрените прекидач (3) у положај В.
- За бушење притисните дугме (E) на окретном

прекидачу (3) и истовремено окрените прекидач (3) у положај С.

- У положају С длето није фиксирано.
- За кlesaње притисните дугме (E) на окретном прекидачу (3) и истовремено окрените прекидач (3) у положај D.
- У положају D длето је фиксирано.

**Пажња!**

За ударно бушење је потребна само мала притисна сила. Превелик притисак непотребно оптерећује мотор. Редовно проверавајте длето. Тупо длето набрусите или га замените.

**6.4 Индикатор погона (сл. 1/поз. 9)**

Кад је утикач утакнут у струјну мрежу, светли индикатор погона (9).

**7. Замена струјног мрежног кабла**

Ако би се мрежни кабл овог уређаја оштетио, мора га заменити произвођач, или његов сервис, или слично квалификовано лице, како би се избегле опасности.

**8. Чишћење, одржавање и поруџбина резервних делова**

Пре свих радова чишћења извуците мрежни утикач.

**8.1 Чишћење**

- Заштитне направе, вентилационе отворе и кућиште мотора увек што боље очистите од прашине и прљавштине. Истрљајте уређај чистом крпом или га издувајте компримованим ваздухом под ниским притиском.
- Препоручујемо да уређај очистите одмах након сваког коришћења.
- Редовно чистите уређај влажном крпом и са мало меког сапуна. Немојте употребљавати растворе и средства за чишћење; они би могли да оштете пластичне делове уређаја. Припазите на то да у унутрашњост уређаја не доспе вода.

### 8.2 Угљене четкице

У случају прекомерног стварања варница контролу угљених четкица препустите електричару.

Пажња! Угљене четкице сме да замени само електричар.

### 8.3 Одржавање

У унутрашњости уређаја нема делова које би требало одржавати.

### 8.4 Поруџбина резервних делова:

Код поруџбине резервних делова требали бисте да наведете следеће податке:

- Тип уређаја
- Каталожки број уређаја
- Идентификациони број уређаја
- Број потребног резервног дела

Актуелне цене наћи ћете на интернет страници [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Збрињавање у отпад и рециклирање

Уређај је запакован тако да се током транспорта спрече оштећења. Ова амбалажа је сировина и може поновно да се употреби или преда на рецикловање. Уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метала и пластике. Неисправне склопове одлажите у специјалан отпад. Распитајте се у специјализованој продавници или општинској управи!

## 10. Складиштење

Уређај и његов прибор спремите на тамно и суво место заштићено од смрзавања и недоступно за децу. Оптимална температура за чување је између 5 и 30 °C. Електрични алат чувајте у оригиналном паковању.

**BA**



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradivati materijal koji sadrži azbest!



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.

**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (slika 1)****2.1 Opis uređaja**

1. Zaštita od prašine
2. Čahura za blokadu
3. Preklopnik za bušenje/udarno bušenje/klesanje
4. Sklopka za uključivanje/isključivanje
5. Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje
6. Dodatna ručka
7. Graničnik dubine
8. Ručka
9. Indikator pogona

**2.2 Sadržaj isporuke**

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

**POZOR**

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Čekić za bušenje
- Dodatna ručka
- Graničnik dubine
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene


**3. Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen za udarno bušenje u betonu, kamenu, cigli i za klesarske radove uz korištenje odgovarajućeg svrdla ili dlijeta.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230-240 V~ 50-60 Hz
Snaga:	900 W
Broj okretaja u praznom hodu:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Broj udara:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Učin bušenja u betonu /kamenu (maks.):	26 mm
Klasa zaštite:	II / 
Težina:	4,5 kg

**BA****Buka i vibracije**

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	88 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	99 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

Čekić za bušenje nije namijenjen za korištenje na otvorenom prema članu 3 odredbe 2000/14/EC\_2005/88/EC.

**Nosite zaštitu za sluh.**

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

**Udarno bušenje u betonu**

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Klesanje**

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Dodatne informacije u vezi elektroalata****Upozorenje!**

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**

- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**Ostali rizici**

**Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.**

**Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:**

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

**5. Prije puštanja u pogon**

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

Uređajem za traženje vodova ispitajte ima li na mjestu bušenja skrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.

**5.1 Dodatna ručka (sl. 2 – poz. 6)**

**Čekić za bušenje mora se, zbog sigurnosnih razloga, koristiti samo s dodatnom ručkom.**

Dodatna ručka (6) služi tijekom korištenja čekića za bušenje kao dodatno uporište. Uređaj se zbog sigurnosnih razloga ne smije koristiti bez dodatne ručke (6).

Dodatna ručka (6) se pričvršćuje na čekić za bušenje stezanjem. Okretanjem ručke suprotno od smjera kazaljke na satu (gledajući od ručke) stezaljka se otpušta. Okretanjem ručke u smjeru kazaljke na satu stezaljka se steže.

Najprije otpustite dodatnu ručku. Zatim zakrenite dodatnu ručku (6) u za Vas najugodniji radni položaj. Sad ponovno pritegnite ručku u suprotnom smjeru tako da se učvrsti.

**5.2 Graničnik dubine (sl. 3 – poz. 7)**

- Graničnik dubine (7) drži vijak za fiksiranje (a) na dodatnoj ručki (6).
- Otpustite vijak za fiksiranje (a) i umetnite graničnik dubine (7).
- Podesite graničnik dubine (7) na istu razinu sa svrdlom.
- Povucite graničnik dubine (7) natrag za željenu dubinu bušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (a).
- Sad bušite rupu tako da graničnik dubine (7) dodirne radni komad.

**5.3 Umetanje alata (sl. 4)**

- Prije korištenja očistite alat i tijelo mu malo podmažite strojnim mazivom.
- Povucite čahuru za blokadu (2) natrag i držite je.
- Umetnite alat očišćen od prašine u njegov prihvatnik do kraja. Alat se učvršćuje automatski.
- Povlačenjem provjerite učvršćenost alata.

**5.4 Skidanje alata (sl. 5)**

Povucite čahuru za blokadu (2) natrag, držite je i izvadite alat.

**6. Puštanje u pogon****Pozor!**

**Da bi se izbjegla opasnost, stroj smijete držati samo za obje ručke (6/8)!** U suprotnom prilikom bušenja u vodove može doći do električnog udara!

**6.1 Uključivanje/isključivanje (sl. 1)**

Uključivanje:

Pritisnite sklopku za pogon (4).

Isključivanje:

Pustite sklopku za pogon (4).

**6.2 Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje (sl. 6/poz. 5)**

- **Smjerove vrtnje mijenjajte samo kad uređaj ne radi!**
- Pomoću preklopnika (5) podesite lijevi/desni smjer vrtnje udarnog svrdla:

**Smjer vrtnje**

desni (vrtnja naprijed i bušenje)  
lijevi (vrtnja unatrag)

**Položaj sklopke**

pritisnuta desno  
pritisnuta lijevo

**6.3 Preklopnik za bušenje/udarno bušenje/klesanje (sl. 7/poz. 3)**

- Za bušenje pritisnite gumb (E) na okretnoj sklopki (3) i istovremeno okrenite sklopku (3) u položaj A.
- Za udarno bušenje pritisnite gumb (E) na okretnoj sklopki (3) i istovremeno okrenite sklopku (3) u položaj B.
- Za klesanje pritisnite gumb (E) na okretnoj sklopki (3) i istovremeno okrenite sklopku (3) u položaj C. U položaju C dlijeto nije aretirano.
- Za klesanje pritisnite gumb (E) na okretnoj sklopki (3) i istovremeno okrenite sklopku (3) u položaj D. U položaju D dlijeto je aretirano.

**Pozor!**

Za bušenje čekićem potrebna je samo neznatna pritisna sila. Preveliki pritisak nepotrebno preopterećuje motor. Redovito provjeravajte svrdlo. Nabrusite ili zamijenite tupo svrdlo.

**6.4 Indikator pogona (sl. 1/poz. 9)**

Kad je mrežni utikač utaknut, svijetli indikator pogona (9).

**7. Zamjena mrežnog priključka**

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

**8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**8.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

**BA****8.2 Ugljene četkice**

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.

Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

**8.3 Održavanje**

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

**8.4 Narudžba rezervnih dijelova:**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Zbrinjavanje i recikliranje**

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**10. Skladištenje**

Uredjaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.





“Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen”



**Draag een gehoorbeschermer.**

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



**Draag een stofmasker.**

Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbest bevattend materiaal mag niet worden bewerkt!



**Draag een veiligheidsbril.**

Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**⚠ WAARSCHUWING!****Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

**2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1)****2.1 Beschrijving van het gereedschap**

1. Stofwering
2. Vergrendelingshuls
3. Omschakelaar boren / klopboren / beitelen
4. AAN/UIT-schakelaar
5. Omschakelaar "rechts- / linksdraaiend"
6. Extra handgreep
7. Diepteaanslag
8. Handgreep
9. Bedrijfsindicator

**2.2 Leveringsomvang**

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

**LET OP**

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

- Boorhamer
- Extra handgreep
- Diepteaanslag
- Zaagbladsleutel
- Parallelaanslag


**3. Reglementair gebruik**

Het gereedschap is bedoeld voor het hamerboren in beton, gesteente en bakstenen alsook voor beitelwerk mits gebruikmaking van de overeenkomstige boor of beitel.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**4. Technische gegevens**

Netspanning:	230-240 V ~ 50-60 Hz
Opgenomen vermogen:	900 watt
Onbelast toerental:	0-1000 t/min
Slagfrequentie:	0-4500 slagen/min
Boorcapaciteit beton/steen (max.):	26 mm
Bescherming klasse:	II / 
Gewicht:	4,5 kg

## Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 60745.

Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	88 dB (A)
Onzekerheid $K_{pA}$	3 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$	99 dB (A)
Onzekerheid $K_{WA}$	3 dB

De boorhamer is niet voorzien om in open lucht te worden gebruikt conform artikel 3 van de richtlijn 2000/14/EC\_2005/88/EC.

### Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Totale vibratiewaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.

### Boorhameren in beton

Trillingsemissiewaarde  $a_n = 17,1 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Beitelen

Trillingsemissiewaarde  $a_n = 13,7 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Aanvullende informatie omtrent elektrische gereedschappen

#### Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een genormaliseerde testprocedure en kan veranderen naargelang van de wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen onderling te vergelijken.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt om voor begin van de werkzaamheden de nadelige gevolgen te beoordelen.

#### Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.

- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

#### Restrisico's

**Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend.**

**Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:**

1. Longletsels indien geen gepaste stofmasker wordt gedragen.
2. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
3. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

## 5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.

Met een leidingdetector nagaan, of op die plaats waar u de boorhamer gebruikt elektrische leidingen, gasleidingen of waterbuizen verborgen zijn.

### 5.1 Extra handgreep (fig. 2, pos. 6)

**Boorhamer om veiligheidsredenen enkel met de extra handgreep gebruiken.**

De extra handgreep (6) biedt tijdens het gebruik van de boorhamer een bijkomende houvast. Het gereedschap mag om veiligheidsredenen niet zonder extra handgreep (6) worden gebruikt.

Maak de extra handgreep (6) op de boorhamer vast d.m.v. de klemrichting. Door de greep tegen de richting van de wijzers van de klok in (vanuit de greep gezien) te draaien wordt de klemrichting losgezet. Door draaien van de handgreep met de wijzers van klok mee wordt de klemrichting aangehaald.

Zet eerst de klemrichting van de extra handgreep los. Daarna kunt u de extra handgreep (6) naar de voor u aangenaamste werkpositie zwenken. Draai dan de extra handgreep in tegengestelde draairichting terug dicht tot de extra handgreep vast zit.

**5.2 Diepteanslag (fig. 3, pos. 7)**

De diepteanslag (7) wordt door de vastzetschroef (a) op de extra handgreep (6) vastgehouden dankzij een kleminrichting.

- Draai de vastzetschroef (a) los en zet er de diepteanslag (7) in.
- Breng de diepteanslag (7) op het zelfde niveau t.o.v. de boor.
- Trek de diepteanslag (7) met de gewenste boordiepte terug.
- Haal de vastzetschroef (a) terug aan.
- Boor dan het gat tot de diepteanslag (7) het werkstuk raakt.

**5.3 Gereedschap inzetten (fig. 4)**

- Gereedschap vóór het inzetten schoonmaken en lichtjes invetten met boorvet.
- Vergrendelhuls (2) terugtrekken en vasthouden.
- Stofvrij gereedschap al draaiend de gereedschapshouder in tot tegen de aanslag schuiven. Het gereedschap wordt automatisch vergrendeld.
- Vergrendeling controleren door aan het gereedschap te trekken.

**5.4 Gereedschap verwijderen (fig. 5)**

Vergrendelhuls (2) terugtrekken, vasthouden en gereedschap uitnemen.

**6. Ingebruikneming****Let op!**

**Om zichzelf en anderen niet in gevaar te brengen mag de machine alleen aan de beide handgrepen (6/8) worden vastgehouden!** Zo niet kan bij het aanboren van kabels een elektrische schok dreigen!

**6.1 In-/uitschakelen (fig. 1)**

Inschakelen:

bedrijfsschakelaar (4) indrukken

Uitschakelen:

bedrijfsschakelaar (4) loslaten.

**6.2 Omschakelaar “rechts-/linksdraaiend” (fig. 6, pos. 5).**

- **Enkel in stilstand omschakelen!**
- Stel de draairichting van de kloppboormachine af d.m.v. de omschakelaar “rechts-/linksdraaiend” (5).

**Draairichting**

rechtsdraaiend (voorwaarts en boren)

**Schakelaarstand**

rechts ingedrukt

linksdraaiend (terugloop)

links ingedrukt

**6.3 Omschakelaar boren / klopboren / beitelen (fig. 7)**

- Om de boren de knop (E) op de draaischakelaar (3) indrukken en tegelijkertijd de draaischakelaar (3) naar de schakelstand (A) draaien.
- Om te klopboren de knop (E) op de draaischakelaar (3) indrukken en tegelijkertijd de draaischakelaar (3) naar de schakelstand B draaien.
- Om te beitelen de knop (E) op de draaischakelaar (3) indrukken en tegelijkertijd de draaischakelaar (3) naar de schakelstand C draaien. In de stand C is de beitel niet gearrêteerd.
- Om te beitelen de knop (E) op de draaischakelaar (3) indrukken en tegelijkertijd de draaischakelaar (3) naar de schakelstand D draaien. In de stand D is de beitel gearrêteerd.

**Let op!**

Voor het hamerboren is er slechts een geringe aandrukkraft nodig. Door een te hoge aandrukkraft wordt de motor onnodig belast. Boor regelmatig controleren. Een botte boor bijlijpen of vervangen.

**6.4 Bedrijfsindicator (fig. 1/pos. 9)**

Als de netstekker het stopcontact in is gestoken brandt de bedrijfsindicator (9).

**7. Vervanging van de netaansluitleiding**

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

**8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken**

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

**8.1 Reiniging**

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk

gebruik te reinigen.

- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

### 8.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.

Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

### 8.3 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 8.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven.

Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## 10. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

**RU**



„Осторожно– для того, чтобы уменьшить риск получения травмы прочтите руководство по эксплуатации.“



**Используйте средства защиты органов слуха.**  
Воздействие шума может вызвать потерю слуха.



**Используйте респиратор.**  
При обработке древесины и прочих материалов может образовываться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать содержащие асбест материалы!



**Используйте защитные очки.**  
Образующиеся во время работы искры и вылетающие из устройства частицы, стружка и пыль могут вызвать повреждение органов зрения.

**⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.**

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

**Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

**2. Состав устройства / Состав комплекта устройства (рисунок 1)****2.1 Состав устройства**

1. Приспособление для защиты от пыли
2. Фиксирующая гильза
3. Переключатель сверление/ударное сверление/работа зубилом
4. Переключатель включить-выключить
5. Переключатель вращения влево-вправо
6. Дополнительная рукоятка
7. Ограничитель глубины
8. Рукоятка
9. Индикатор режимов работы

**2.2 Состав комплекта устройства**

- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковывании и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.
- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных обязательств.

**ВНИМАНИЕ**

**Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиковыми пакетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погибнуть от удушья!**

- Дрель с перфоратором
- Дополнительная рукоятка
- Ограничитель глубины
- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности

**3. Использование по назначению**


Перфоратор предназначен для сверления с биением в бетоне, камне и кирпиче, а также для работ резцом с использованием соответствующего сверла или резца.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**RU**

#### 4. Технические данные

Напряжение сети:	230-240 в ~ 50-60 Гц
Потребление мощности:	900 Вт
Скорость вращения холостого хода:	0-1000 мин <sup>-1</sup>
Количество ударов:	0-4500 мин <sup>-1</sup>
Производительность сверления	
бетон/камень (максим.):	26 мм
Класс защиты:	II / 
Вес:	4,5 кг

#### Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 60745.

Уровень давления шума $L_{pA}$	88 дБ(А)
Неопределенность $K_{pA}$	3 дБ
Уровень мощности шума $L_{WA}$	99 дБ(А)
Неопределенность $K_{WA}$	3 дБ

Перфоратор не предназначен для использования вне помещений в соответствии с параграфом 3 директивы 2000/14/EC\_2005/88/EC.

#### Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 60745.

#### Сверление с биением в бетоне

Эмиссионный показатель вибрации

$$a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Неопределенность } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

#### Работа зубилом

Эмиссионный показатель вибрации

$$a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Неопределенность } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

#### Дополнительная информация для электрического инструмента

##### Осторожно!

Приведенное значение эмиссии вибрации измерено стандартным методом проведения испытаний, оно может изменяться в зависимости от вида и способа использования электрического инструмента и в исключительных случаях превышать указанную величину.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для сравнения одного электрического инструмента с другим.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для предварительной оценки негативного влияния.

##### Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

##### Остаточные опасности

**Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:**

1. Заболевания легких, в том случае если не используется соответствующий респиратор.
2. Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.
3. Нарушения здоровья в результате воздействия вибрации на руку при длительном использовании устройства или при неправильном пользовании и ненадлежащем техническом уходе.



## 5. Перед вводом в эксплуатацию

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам сети.

Всегда вынимайте штекер из розетки прежде, чем осуществлять настройки устройства.

Место работы необходимо обследовать на скрытую проводку электричества, газа и водопровода.

### 5.1 Дополнительная рукоятка (рис. 2 – поз. 6) Для Вашей безопасности используйте перфоратор в работе только с дополнительной рукояткой.

Дополнительная рукоятка (6) даст вам во время работы с перфоратором дополнительную опору. По правилам техники безопасности запрещено использовать устройство без дополнительной рукоятки (6).

Дополнительная рукоятка (6) крепится к перфоратору путем зажима. Вращением рукоятки против направления вращения часовой стрелки (если смотреть со стороны рукоятки) зажим ослабляется. Вращением рукоятки против направления вращения часовой стрелки зажим усиливается.

Сначала ослабьте зажим дополнительной рукоятки. Затем вы можете повернуть дополнительную рукоятку (6) в самое удобное для вас положение. Теперь завинтите дополнительную рукоятку, вращая ее в противоположном направлении, до тех пор, пока дополнительная рукоятка не зафиксорируется прочно.

### 5.2 Ограничитель глубины (рис. 3 – поз. 7)

Ограничитель глубины (7) с установочным винтом (а) крепится на дополнительной рукоятке (6) при помощи зажима.

- Отвинтите установочный винт (а) и вставьте ограничитель глубины (7).
- Установите ограничитель глубины (7) на одном уровне со сверлом.
- Оттяните ограничитель глубины (7) на необходимую глубину сверления назад.
- Вновь затяните крепко установочный винт (а).
- Теперь Вы можете сверлить отверстие до тех пор, пока ограничитель глубины (7) не прикоснется к обрабатываемой детали.

### 5.3 Установка насадки (рис. 4)

- Перед тем как вставить насадку необходимо ее очистить и слегка смазать стержень насадки консистентной смазкой для сверл.
- Оттянуть назад фиксирующую гильзу (2) и удерживать ее.
- Очищенную от пыли насадку вращая вставить до упора в приемник насадки. Насадка фиксируется сама.
- Проконтролировать фиксацию насадки, потянув за нее.

### 5.4 Удаление насадки (рис. 5)

Оттянуть назад фиксирующую гильзу (2), удерживать ее и вынуть насадку.

## 6. Использование устройства

### Внимание!

**Для того чтобы избежать опасности разрешается работать, удерживая устройство только двумя руками за обе рукоятки (6 /8)! В противном случае при попадании сверла в электрическую проводку возможно получение удара током!**

### 6.1 Включение и выключение: (рис. 1)

Включение:

Нажать переключатель режима (4)

Выключение

Отпустить переключатель режима (4).

### 6.2 Переключатель вращения влево-вправо (рисунок 6/поз. 5)

- **Переключать только на выключенном устройстве!**
- Выберите при помощи переключателя вращения влево-вправо (5) направление вращения ударной электрической дрели:

**Направление вращения      Позиция переключателя**  
Вращение вправо (вперед и сверление)

нажато справа

Вращение влево (назад)

нажато слева

### 6.3 Переключение сверление/ударное сверление/работа зубилом (рис. 7/поз. 3)

- Для сверления нажать кнопку (Е) на поворотном выключателе (3) и одновременно повернуть поворотный выключатель (3) в позицию переключения А.
- Для ударного сверления нажать кнопку (Е) на поворотном выключателе (3) и одновременно

**RU**

повернуть поворотный выключатель (3) в позицию переключения В.

- Для работы зубилом нажать кнопку (Е) на поворотном выключателе (3) и одновременно повернуть поворотный выключатель (3) в позицию переключения С. В позиции С долото не зафиксировано.
- Для работы зубилом нажать кнопку (Е) на поворотном выключателе (3) и одновременно повернуть поворотный выключатель (3) в позицию переключения D. В позиции D долото зафиксировано.

**Внимание!**

Для сверления с биениями Вам потребуется лишь незначительная сила давления. Слишком большое давление создает ненужную дополнительную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Иступившиеся сверла необходимо подточить или заменить.

**6.4 Индикатор режимов работы (рис. 1/поз. 9)**

При подключенном штекере горит индикатор режимов работы (9).

**7. Замена кабеля питания электросети**

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

**8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей**

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

**8.1 Очистка**

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или

растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

**8.2 Угольные щетки**

При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

**8.3 Технический уход**

В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

**8.4 Заказ запасных деталей:**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Утилизация и вторичная переработка**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

## 10. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, не подверженном влиянию мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения от 5°C до 30°C. Храните электроинструмент в его собственной оригинальной упаковке.

**BG**



„Предупреждение – С цел намаляване риска от нараняване прочетете упътването за употреба“



**Носете предпазни средства за слуха.**

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.



**Носете предпазна маска срещу прах.**

При обработката на дърво и други материали може да се отдели увреждащ здравето прах. Не бива да се обработват съдържащи азбест материали!



**Носете защитни очила.**

Отделените се по време на работа искри или излизашите от уреда трески, стърготини и прах могат да причинят загуба на зрението.

**⚠ Внимание!**

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Инструкции за безопасност**

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**2. Описание на уреда / Обем на доставка (фиг. 1)****2.1 Описание на уреда**

1. Защита против прах
2. Блокираща гилза
3. Превключвател за пробиване/ударно пробиване/обработване с длето
4. Включвател/изключвател
5. Превключвател ход надясно/ход наляво
6. Допълнителна дръжка
7. Ограничител за дълбочина
8. Дръжка
9. Индикаторно табло

**2.2 Обем на доставка**

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.

- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

**ВНИМАНИЕ**

**Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!**

- Пробивен чук
- Допълнителна дръжка
- Ограничител за дълбочина
- Оригинално упътване за употреба
- Указания за техника на безопасност


**3. Употреба по предназначение**

Уредът е определен за пробиване в бетон, камък и тухла и за дълбаене посредством използване на съответните свредло и длето.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

**4. Технически данни**

Мрежово напрежение:	230-240 V~ 50-60 Hz
Необходима мощност:	900 W
Обороти на празен ход:	0-1000 min <sup>-1</sup>
Ударна мощност:	0-4500 min <sup>-1</sup>
Пробивна мощност бетон / камък (max):	26 mm
Защитен клас:	II / 
Тегло:	4,5 kg

## Шум и вибрация

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 60745.

Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	88 dB (A)
Колебание $K_{pA}$	3 dB
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$	99 dB (A)
Колебание $K_{WA}$	3 dB

Пробивният чук не е предвиден за използване на открито, съгласно член 3 на Директива 2000/14/EC\_2005/88/EC.

### Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Общите стойности на трептения (векторна сума на трите посоки) получени съгласно EN 60745.

### Пробиване с пробивен чук в бетон

Стойност на емисия на трептения  $a_h = 17,1 \text{ m/s}^2$   
Колебание  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Дълбаене

Стойност на емисия на трептения  $a_h = 13,7 \text{ m/s}^2$   
Колебание  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Допълнителна информация за електрически инструменти

#### Внимание!

Посочената стойност на излъчвани вибрации е измерена по нормиран контролен метод и в зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, може да се променя, а в изключителни случаи може да превишава посочената стойност.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва за сравнение на един електрически инструмент с друг. Посочената стойност на излъчвани вибрации може да все използва също за начална оценка на отрицателно влияние.

### Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

### Остатъчни рискове

**Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:**

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.
3. Увреждания на здравето, резултиращи от вибрациите върху ръката, ако уредът се използва продължително време и не се води и поддържа както трябва.

## 5. Преди пускане в експлоатация

Преди свързването се убедете, че данните върху типовата табелка отговарят на данните от мрежата.

Преди да предприемете настройки на уреда винаги издърпвайте мрежовия щепсел.

С уред за търсене на линии изследвайте мястото на приложение на уреда за скрити под повърхността електрически проводници, газо- и тръбопроводи.

### 5.1 Допълнителна дръжка (фиг. 2 – поз. 6)

**От съображения за сигурност пробивният чук да се използва само с допълнителната дръжка.**

Допълнителната дръжка (6) Ви осигурява допълнителен стоп по време на използването на пробивния чук. От съображения за сигурност уредът не бива да се използва без допълнителната дръжка (6).

Допълнителната дръжка (6) се закрепя за пробивния чук чрез затягане с клеми. Клемното затягането се освобождава чрез завъртане на дръжката по посока, обратна на часовниковата стрелка (гледано от страната на дръжката). Завъртане на дръжката по посока на часовниковата стрелка заздравява клемното затягане. Най-напред освободете затягането на допълнителната дръжка. След това можете да наместите допълнителната дръжка (6) в най-удобната за Вас работна позиция. Сега завъртете допълнителната дръжка в противоположната посока, докато я затегнете здраво.

### 5.2 Ограничител за дълбочина на пробиване (фиг. 3 – поз. 7)

Ограничителят за дълбочина на пробиване (7) се закрепва с фиксиращ винт (а) за допълнителната дръжка (6).

- Освободете фиксиращия винт (а) и поставете ограничителя (7).
- Поставете ограничителя (7) на нивото на свредлото.
- Изтеглете ограничителя (7) до желаната дълбочина на пробиване.
- Затегнете отново фиксиращия винт (а).
- Сега пробийте отвор, докато ограничителят (7) докосне обработвания детайл.

### 5.3 Работа с инструмента (фиг. 4)

- Преди пуск в действие инструментът трябва да се почисти и тялото му да се смаже с грес за свредла.
- Блокиращата гилза (2) да се изтегли назад и затегне.
- Почистеният от прах инструмент да се монтира с въртене в приспособлението за закрепване докато стигне ограничителя. Инструментът сам се застопорява.
- Да се провери застопоряването чрез теглене на инструмента.

### 5.4 Сваляне на инструмента (фиг. 5)

Застопоряващата втулка (2) трябва да се изтегли назад, задържи и инструментът да се свали.

## 6. Пуск в действие

### Внимание!

**За да се избегнат опасности, машината трябва да се държи само за двете дръжки (6/8)! В противен случай може да има опасност от електрически удар при пробив на проводници!**

### 6.1 Включване-Изключване (фиг. 1)

Включване:

Натиснете команден превключвател (4).

Изключване:

Отпуснете команден превключвател (4).

### 6.2 Превключвател ход надясно/ход наляво (фиг. 6/поз. 5)

- **Да се превключва само в покой!**
- С превключвателя ход надясно/ход наляво (5) настройте посоката на въртене на машината за ударно пробиване:

Посока на въртене	Позиция на превключвателя
Надясно (ход напред и пробиване)	натиснат надясно
Наляво (ход назад)	натиснат наляво

### 6.3 Превключвател за пробиване/ударно пробиване/обработване с длето (фиг. 7/поз. 3)

- За пробиването натиснете бутона (Е) на прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) и едновременно с това завъртете прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) в позиция на превключвателя А.
- За ударното пробиване натиснете бутона (Е) на прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) и едновременно с това завъртете прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) в позиция на превключвателя В.
- За работи по обработка с длето натиснете бутона (Е) на прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) и едновременно с това завъртете прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) в позиция на превключвателя С. В позиция С длето не е фиксирано.
- За работи по обработка с длето натиснете бутона (Е) на прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) и едновременно с това завъртете прекъсвача с въртящ задвижващ орган (3) в позиция на превключвателя D. В позиция D длето е фиксирано.

### Внимание!

За пробиване с чука Ви е необходима само малка сила на натиск. Твърде силния натиск натоварва

ненужно двигателя. Редовно проверявайте свредлото. Тъпи свредла се шлифват допълнително или се сменят.

#### 6.4 Индикаторно табло (фиг. 1/поз. 9)

При включен мрежов кабел светва индикаторно табло (9).

## 7. Смяна на мрежовия съединителен проводник

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

## 8. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

Преди всяко почистване изваждайте щепсела.

### 8.1 Почистване

- Поддържайте защитните механизми, отворите за въздух и двигателната кутия възможно най-чисти от прах и замърсяване. Почиствайте уреда с чиста кърпа или го продухайте със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте детергенти или разтворители; те биха увредили пластмасовите части на уреда. Внимавайте да не попадне вода вътре в уреда.

### 8.2 Въгленови четки

При прекомерно образуване на искри въгленовите четки да се проверят от електроспециалист.

Внимание! Въгленовите четки трябва да се подменят само от електроспециалист.

### 8.3 Поддръжка

Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

### 8.4 Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Вид на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

## 10. Съхранение на склад

Складирайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо място, където няма опасност от замръзване и което да е недостъпно за деца. Оптималната температура на складиране е между 5 и 30 °C. Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната му опаковка



ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 arībūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Bohrhammer PRO-HM 4 (Toolson)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |  |

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

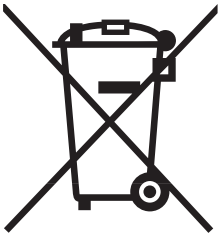
Landau/Isar, den 29.05.2013

Weichselgartner/General Manager

Unger/Product-Management

First CE: 11  
Art.-No.: 42.582.55 I.-No.: 11023  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007428  
Documents registrar: Georg Riedel  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓣ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓧ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓨ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörskomponenter och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓣ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓣ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓣ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓣ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SI Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

TR Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

NO Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelene som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

IS Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hvorrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sörp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓧ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļņošanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīg līdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓧ Ainult Euroopa Liidu rīkidele

Ārge visake elektrilisi tōōriistu olmeprūgi hulka!

Euroopa Liidu direktīviga 2002/96/EŪ elektri- ja elektroonikaseadmete jāātmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tōōriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasāāstlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatīiv tagasisaatmīsnōudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lōppemisel alternatīivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega vōib vana seadme loovutada ka tagasivōtukohta, mis korraldab selle kōrvaldamise rīikliku ringlusmajanduse ja jāātmeseadusandluse tāhēnduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓧ Tik ES šalims

Elektros prietaisū neišmeskite kartu su buitīnēmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekū direktīva 2002/96/EB ir jos perkēlimu ī nacionalinē teisīnē bazē, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - gražinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas īpareigotas negražinti pasirinktā prietaisā, bet tinkamai īī utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekū tvarkymu užsiimančioms īmonēms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekū perdirbimo pramonēs ir atliekū tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinēms priemonēms, kuriū sudētyje nėra elektros daliū.

Ⓧ Само за земље ЕУ

Не бацајте електричне алате у кућно смеће!

Пема европској Директиви 2002/96/EG о старим електричним и електронским уређајима и њеним преносом у национално право, истрошени електрични алати требају да се сакупе и на еколошки начин збрину на месту за рецикловање.

Алтернатива за рецикловање насупрот захтеву за поврат:

Власник електричног уређаја алтернативно је обавезан да умесето поврата уређаја, у случају одрицања власништва, учествује у стручном збрињавању уређаја у отпад. Стари уређај може да се у ту сврху преда месту за преузимање таквих уређаја које спроводи уклањање у смислу државних закона о отпаду и рецикловању. То се не односи на делове прибора и помоћна средства без електричних саставних делова који су додани старим уређајима.

8A Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

8B Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

8C Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

8D Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

DE

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

FR

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

ES

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

IT

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

SE

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FI

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

HU

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SI

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

NO

Gjentykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

IS

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samfýkki frá ISC GmbH komi til.

LV

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

EE

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

LT

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminių dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

RS

Копирање или умножавање документације и попатрних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз изричиту сагласност фирме ISC GmbH.

BA

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.



- DE Technische Änderungen vorbehalten
- GB Technical changes subject to change
- FR Sous réserve de modifications
- ES Salvo modificaciones técnicas
- IT Con riserva di apportare modifiche tecniche
- DK Der tages forbehold for tekniske ændringer
- SE Förbehåll för tekniska förändringar
- FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- HU Technikai változások jogát fenntartva
- HR Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- CZ Technické změny vyhrazeny
- SI Tehnične spremembe pridržane.
- TR Teknik değişiklikler olabılır
- NO Med forbehold om tekniske endringer
- IS Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- LV Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- EE Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- LT Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilieka sau.
- RS Задржавамо право на техничке измене
- BA Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- NL Technische wijzigingen voorbehouden
- RU Сохраняется право на технические изменения
- BG Запазва се правото за технически промени



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **FR** BULLETIN DE GARANTIE

## **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# ES CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# IT CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtypen), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# SE GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.



# FI TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääranntyyppiseen verkkovirtaan), vääranntyyppiseen käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszoolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszoalatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszoalattok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SI GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležajo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# **(NO) GARANTIDOKUMENT**

## **Kjære kunde!**

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtypen), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

# ÍS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóta af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.

3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsgöðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.



# LV GARANTIJAS TALONS

## Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruņa numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tam līdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantii kehtib viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

# LT GARANTINIS RAŠTAS

## Gerbiamas kliente,

mūsų gaminiams taikoma griežta kokybės kontrolė. Jeigu šis prietaisas kada nors visgi sugestų, labai dėl to apgailėstaujame ir prašome kreiptis į mūsų aptarnavimo servisą šiame garantiniame rašte nurodytu adresu. Mielai į Jūsų klausimus atsakysime ir telefonu skambinant žemiau nurodytu aptarnavimo serviso numeriu. Garantinių reikalavimų pareiškimui galioja tokia tvarka:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulkės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.

3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Pasinaudojant savo garantiniu reikalavimu sugedusį prietaisą prašome siųsti žemiau nurodyti adresu be pašto mokesčio. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

Savaime suprantama, kad už atlygį mielai šaliname prietaiso gedimus, kuriems mūsų garantija negalioja arba jau pasibaigus galiojimo terminui. Tokiu atveju prietaisą prašome siųsti į mūsų servisą žemiau nurodytu adresu.

# ГАРАНЦИЈА

## Поштовани купче,

наши производи подлежу строгој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овој гаранцији. На располагању смо вам и телефонски, на броју сервиса наведеном на дну. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни услови регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.
2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Стога гарантни уговор не може да се оствари, ако се уређај користи у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе, као и у сличним делатностима. Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту стрје), злоупотребе или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавања одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци.

Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.

3. Гарантни рок износи 5 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лицу места.
4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменуту адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.

Подразумева се да ћемо вам уз наплату трошкова уклонити кварове на уређају које гаранција не обухвата или више не обухвата. Молимо вас да нам у ту сврху пошаљете уређај на адресу нашег сервиса.

# BA JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **NL** GARANTIEBEWIJS

## **Geachte klant,**

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetaast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 5 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

## Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 5 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 5 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.



# GARANTIEURKUNDE

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)

Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info - Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr**  
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

**2 Name:**

**Retouren-Nr. iSC:**

**Strasse / Nr.:**

**Telefon:**

**PLZ**

**Ort**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**

**Art.-Nr.:**

**I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen